



# Padella

## la padella

Infurmaziuns da Samedan  
Marz nr. 3/2013  
Anneda XVII



**SAMEDAN** VSCHINAUNCHA  
GEMEINDE

### Verkehrsführung während dem Chalandamarz 2013

Am Chalandamarz ist die Dorfdurchfahrt zwischen Hotel Bernina und Platz ab 7:30 bis 17 Uhr für jeden motorisierten Verkehr gesperrt. Anstösser sind von dieser Regelung ausgenommen.

Die Quartiere Chiss, Surtuor, Vals und Puoz sind über die Strasse Crusch erreichbar. Die Barriere bei der Schulanlage Puoz bleibt während dieser Zeit offen. Wir danken für das Verständnis und bitten Sie, im Bereich der Schulanlage vorsichtig zu fahren.

> Gemeindeverwaltung

### Ersatz Pistenfahrzeug für Loipen

*Zieva 12 ans in funcziun es il veicul per preparar las loipas gnieu rimplazzo tres üna maschina da la pü nouva generaziun, chi vess da fer sieu servezzan pels prossems 12 ans. Respunsabel per la preparaziun da las loipas es l'uffizi da fabrica. Quel ho però incumbenzo l'uffizi*

### Mitteilung der Redaktion

*Contribuziuns per la prosma Padella vegnan pigliadas incunter fin venderdi, ils 15 marz 2013! Contribuziuns paun be gnir resguardadas, sch'ellas rivan i'l secretariat cumünel fin a quel di. La redacziun s'arsalva il dret d'elavurer e scurzniir ils texts.*

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe ist Freitag, 15. März 2013! Bitte beachten Sie, dass Ihr Beitrag nur berücksichtigt werden kann, wenn er am Tag des Redaktionsschlusses auf dem Gemeindesekretariat eintrifft. Die Redaktion behält sich vor, Texte zu überarbeiten und zu kürzen.

> Die Gemeindeverwaltung



Von links nach rechts: Andrea Parolini, Fabian Barandun, Giachen Godly, Corado Vondrasek, Markus Johanni

*forestel da Puntraschigna-Samedan cun quista lezcha, chi cumpiglia il tragetter, il signaliser e la preparaziun da las loipas scu eir – da prümvaira – l'alluntanament e'l mantegniment da las signalisaziuns.*

Am 29. Januar 2013 wurde das neue Pistenfahrzeug als Ersatz für das Loipenpistenfahrzeug aus dem Jahr 2000 geliefert. Das neue Fahrzeug entspricht dem neusten Stand der Technik und sollte bis ins Jahr 2025 seinen Dienst erfüllen. Das neue Fahrzeug wurde von Herrn Markus Johanni der Firma Prinoth überbracht. In Empfang wurde das Gerät von den Herren Andrea Parolini (Vorsteher Departement Tourismus, Kultur und Freizeit),

Fabian Barandun (Fahrer / Forstwart), Giachen Godly (Mechaniker) und Corado Vondrasek (Chef Forstdienst Pontresina-Samedan) genommen.

Der Loipendienst der Gemeinde Samedan wird durch das Bauamt sicherstellt, dieses hat den Loipendienst zum Forstbetrieb Pontresina-Samedan ausgelagert. Zu den Aufgaben des Loipendienstes gehört die Aussteckung der Loipen im Herbst, das Stellen der temporären Signalisation z. B. bei Kreuzungen der Loipe mit Strassen, das Einziehen der Signalisation im Frühling, die tägliche Beurteilung der Loipe und deren Präparation.

### Inhalt

Vschinauncha / Gemeinde .....	1
Scoula cumünela / Gemeindeschule .....	6
Pravendas / Kirchgemeinden .....	8
Societeds, Instituziuns /	
Vereine, Institutionen .....	11
Samedan Tourismus .....	Rückseite

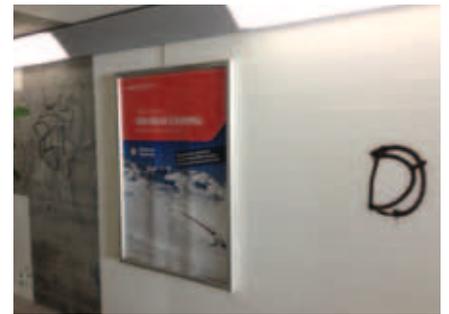
## Kunst oder Schmiererei?

Scha sprayers pastrügljan lur graffitis sün surfatschas publicas u privadas – scu capito in marculdi, ils 30 schner 2013 aint il suotpassagi da la Viafier retica –, schi lura as tratta que d'ün fat illeghel (dan materiel), chi po gnir perseguito e chi ho consequenzas penelas (chastih) e civilas (reparaziun dal dan). La Viafier retica e la Vschinauncha politica da Samedan haun purto plaunt cunter incuntschaint e giavüschan a la populaziun d'annunzcher eventuelas observaziuns in connex cun quists u oters graffitis a la pulizia chantunela (T 081 851 09 50).

Die Frage „Kunst“ oder „Schmiererei“ stellt sich bei den Sprayereien ausgangs der Bahnhofunterführung Richtung Promulins nicht. Die kürzlich angebrachten Graffiti sind mehr als ein blosses Ärgernis, ist deren Entfernung doch aufwändig und kostspielig. Solche illegalen Sprayereien an öffentlichen Einrichtungen und privatem Eigentum erfüllen zudem den Tatbestand der Sachbeschädigung gemäss Strafgesetzbuch. Auch wer nicht direkt am Spraysen beteiligt ist und „nur“ Schmiere steht, macht sich strafbar. Die Täter haften solidarisch für den angerichteten Schaden. Auf sie kommen strafrechtliche Konsequenzen und zivilrechtliche Schadenersatzforderungen zu.

Der Rechtsdienst der Rhätischen Bahn sowie die Politische Gemeinde Samedan haben bei der Kantonspolizei Anzeige gegen Unbekannt erstattet. Die Bevölkerung wird gebeten, Beobachtungen zu diesen und allfälligen künftigen Sprayereien umgehend der Kantonspolizei Samedan zu melden (T 081 851 09 50). Die Sachbeschädigung bei der Bahnhofunterführung erfolgte am Mittwoch, 30. Januar 2013, wahrscheinlich am Nachmittag. Besten Dank für Ihre Mithilfe.

Die Sprayereien werden im Frühling 2013 entfernt.



## Samedan 2012 – Zahlen und Fakten

### Gemeindevorstand

Der Gemeindevorstand hielt im Geschäftsjahr 2012 24 ordentliche Sitzungen ab und behandelte dabei 449 Geschäfte. Diese verteilten sich wie folgt auf die einzelnen Sachbereiche:

Bereich	Anzahl Geschäfte
Abfallbewirtschaftung	2
Abstimmungen, Wahlen, Initiativen, Petitionen	6
Abwasserreinigung	4
Baupolizei	129
Beitragsgesuche	7
Bildungswesen	7
Energieversorgung und Energiepolitik	4
Feuerwehrwesen	5
Finanzen	11
Gemeindeversammlungen	13
Gewässer, Hochwasserschutz	3
Jugendarbeit	6
Kultur und Sprache	5
Landwirtschaft	6
Liegenschaften, Grundstücke, öffentliche Aussenräume	79
Organisation, Behörden, Kommissionen und Personalwesen	40
Polizeiwesen	6
Raum- und Ortsplanung	23
Sozialwesen	2
Strassen, Wege, Parkplätze, Brücken, Loipen, Werkdienst	36
Tourismus und Freizeit	15
Verkehr	14
Vernehmlassungen	3
Wasserversorgung	8
Wohnbauförderung	6
Einzelgeschäfte	9
<b>Total</b>	<b>449</b>

## Einwohnerkontrolle

Per 31. Dezember 2012 waren 3'822 Personen bei der Einwohnerkontrolle Samedan polizeilich angemeldet. Die Personenanalyse ergibt dabei folgendes Bild:

Aufenthaltsstatus	männl.	weibl.	Total	in %
Schweizer Total	1274	1406	2680	70.12
• Niedergelassene	1094	1184	2278	85.00
• Wochenaufenthalter	180	222	402	15.00
Ausländer Total	682	460	1142	29.87
• C-Bewilligung	150	138	288	25.21
• B-Bewilligung	184	195	379	33.18
• Kurzaufenthalter	124	63	187	16.37
• Grenzgänger/Übrige	224	64	288	25.21

Zivilstand	männl.	weibl.	Total	in %
Ledig	1014	901	1915	50.10
Verheiratet	808	681	1489	38.95
Verwitwet	37	154	191	4.99
Geschieden	95	130	225	5.88
In eingetragener Partnerschaft	2	0	2	0.05

Konfession	männl.	weibl.	Total	in %
Evangelisch-reformiert	738	780	1518	39.71
Römisch-katholisch	909	806	1715	44.87
Andere Konfessionen	73	95	168	4.39
Keine Religion	191	152	343	8.97
Unbekannt	45	33	78	2.04

Heimat	männl.	weibl.	Total	in %
Ortsbürger	112	142	245	6.64
Schweizerbürger	1162	1264	2426	63.47
Ausländer	682	460	1142	29.87
• Italien	339	123	462	40.45
• Portugal	137	130	267	23.38
• Niederlande	5	2	7	0.61
• Deutschland	109	122	231	20.22
• Österreich	13	17	30	2.62
• Rumänien	8	13	21	1.83
• Spanien	7	4	11	0.96
• Serbien und Montenegro	6	5	11	0.96
• Bosnien und Herzegowina	2	3	5	0.43
• Übrige (30 Nationalitäten)	56	41	97	8.49

Gemäss Migrationsbilanz haben sich im Verlauf des Jahres 2012 135 Schweizer Bürger in Samedan niedergelassen, während 180 Schweizer Bürger weggezogen sind. 33 Geburten standen 15 Todesfällen von in Samedan niedergelassenen Personen gegenüber. Unter Berücksichtigung sämtlicher Mutationsarten ergibt sich eine Minusbilanz von 27 Personen.

## Arbeitsamt

Im Jahr 2012 haben insgesamt 161 Personen (Vorjahr 96) 195 Anträge (Vorjahr 142) für den Bezug von Arbeitslosenentschädigung eingereicht. Davon sind 12 Anträge zurückgezogen worden oder hatten kein

Anrecht auf Arbeitslosengeld, da sie die Voraussetzungen nicht erfüllt haben. Die Antragsteller stammen aus der Schweiz, Deutschland, Österreich, Italien, Portugal, Mazedonien, Spanien, Litauen, Niederlande, Grossbritannien, Rumänien und Tunesien. Durchschnittlich betrug die Arbeitslosigkeit bis zu einem erneuten Stellenantritt 109.45 Tage (Vorjahr 96 Tage). Die Zahl der Langzeitarbeitslosen ist seit dem letzten Jahr merklich gestiegen. Auch ist die Arbeitslosigkeit im Bereich des Baugewerbes und der Tourismusbranche stark gestiegen.

## Bauwesen

Im Jahr 2012 wurden 44 Baugesuche eingereicht (Vorjahr 40). Die Gesuche betrafen sieben Neubauten (Vorjahr 12) und 31 Umbauten / Erweiterungen (Vorjahr 26). Der Rest der eingereichten Baugesuche verteilt sich auf kleinere Gesuche und 48 Bauvorhaben im Meldeverfahren. Mit Ausnahme von sechs Fällen konnten alle Baugesuche bewilligt werden. Die erteilten Baubewilligungen lösten ein geschätztes Bauvolumen von CHF 27.13 Mio. (Vorjahr CHF 34.66 Mio.) aus.

## Abfallentsorgung Gemeinde Samedan, Jahresstatistik 2012 (Angaben ABVO)

Material (kg)	Total 2012	Total Vorjahr
Hauskehricht ABVO (kg)	1'004'160	1'037'050
Karton (kg)	241'700	236'325
Papier (kg)	242'580	242'440
Glas (kg)	210'960	225'790

## Schülerstatistik 2012/2013

	Knaben	Mädchen	Total
Kindergarten	24	25	49
Primarschule	62	80	142
Oberstufe	54	47	101
<b>Gesamtschule + Kindergarten</b>	<b>140</b>	<b>152</b>	<b>292</b>

> Gemeindeschule Samedan

## Direkte Bundes-, Kantons- und Gemeindesteuer 2012

- *L'inviament sporscha üna soluziun per la gronda part dals problems in connex culla declaraziun d'impostas. Il plü grand agüd offra la software „SofTax“, chi po gnir chargeda sül egen computer da la homepage [www.stv.gr.ch](http://www.stv.gr.ch) u chi po gnir retratta gratuita-maing sün dc-rom tar l'uffizi cumünel d'impostas. Quist uffizi güda eir tar tuot las dumandas in connex cullas impostas (T 081 851 07 02 ubain steuertamt@samedan.gr.ch).*
- *Dumandas per prolunger il termin sun da drizzer in scrit (charta u e-mail) a l'uffizi cumünel d'impostas, p. pl. cun indicaziun dal nom, da la perioda d'impostas e dal numer da referenza. Il formular chattan Els suot [www.samedan.ch](http://www.samedan.ch), Online-Schalter, Steuertamt, Fristerstreckungsgesuch.*
- *Pels quints d'impostas provisorics pel 2012 vela ün fit da retard da 4% ed ün fit da bunificaziun dad 1%.*

## Einreichung der Steuererklärung

Gegenüber dem Vorjahr sind nur wenige Änderungen an den Formularen und der Wegleitung vorgenommen worden. Die Wegleitung hilft Ihnen, die Steuererklärung richtig und einfach auszufüllen. Für die meisten Fragen und Probleme sind in dieser Lösungen aufgezeigt. Sollten dennoch Unklarheiten auftreten, wenden Sie sich bitte an das Gemeindesteuertamt (T 081 851 07 02 oder [steuertamt@samedan.gr.ch](mailto:steuertamt@samedan.gr.ch)). Weitere Informationsquellen finden Sie auf der Homepage [www.stv.gr.ch](http://www.stv.gr.ch). Die grösste Hilfe bildet die Deklara-

tionssoftware auf CD-ROM. Falls Sie diese noch nicht bestellt haben, können Sie die „SofTax“ von der Homepage [www.stv.gr.ch](http://www.stv.gr.ch) herunterladen oder die CD-ROM kostenlos am Schalter des Gemeindesteuertamtes beziehen.

## Fristverlängerungen

Gesuche um Verlängerung der Frist müssen vor Ablauf der Frist schriftlich (Brief oder E-Mail) beim Gemeindesteuertamt Samedan eingereicht werden. Die Gesuche werden nur beantwortet, wenn diesen nicht oder nur teilweise entsprochen werden kann. Auf dem Gesuch sind nebst Name und Vorname auch die Steuerperiode und die Referenznummer aufzuführen. Das Antragsformular finden Sie unter [www.samedan.ch](http://www.samedan.ch), Online-Schalter, Steuertamt, Fristerstreckungsgesuch.

## Provisorische Steuerrechnung 2012

Alle Steuerpflichtigen haben Ende Januar 2013 die provisorischen Bundes-, Kantons- und Gemeindesteuerrechnungen durch die kantonale Steuerverwaltung Chur zugestellt erhalten. Steuerrechnungen unter CHF 300 werden erst nach der definitiven Veranlagung in Rechnung gestellt. Der Verzugszins für das Kalenderjahr 2012 beträgt 4 % und der Vergütungszins 1 %.

> Gemeindesteuertamt Samedan

## Nachtrag

### Gemeindewappen Samedan

*Dapü detagls davart la vappa da Samedan as pudaro ler a partir d'october 2013*

*i'l „Bündner Jahrbuch 2014“ suot il titul „Neptun im Engadin?“.*

In der letzten Padella erschien ein Text von Dr. Peter Litwan aus Basel zum Gemeindewappen von Samedan. Eine breitere Darstellung zur Geschichte des Gemeindewappens mit ausführlichen Nachweisen und Bildern erscheint im Oktober 2013 im „Bündner Jahrbuch 2014“ unter dem Titel „Neptun im Engadin?“.

## Samedan ehrt seine treuen Gäste

In Samedan denkt man gern an die Menschen, die dem Ort über viele Jahre hinweg die Treue halten. Gäste, die Samedan ganz bewusst seit langem ihr Herz geschenkt haben. Weil sie die schönste Zeit des Jahres hier regelmässig in Familie verbringen. Zwei besondere Anlässe gab es bereits Anfang des Jahres in der Ferienwohnung der Vermieterin Elisabeth Blumer in Chiss zu feiern.

Am 2. Januar 2013 wurde Familie Gallus aus Seligenstadt, Deutschland für über 45 Jahre Treue zu Samedan geehrt. Zuerst entdeckten die Grosseltern den Ort für sich. Es kamen die Kinder Ursula und Günter Gallus dazu, dann auch mit ihren eigenen Kindern. Diese haben sogar in Samedan geheiratet und kommen nun auch mit dem Nachwuchs. Man kennt Familie Gallus im Ort und grüsst sie in den Geschäften und auf der Strasse. Ein wirklich generationenübergreifendes Jubiläum. Jedes Jahr feiert Familie Gallus abwechselnd in grosser und kleiner Familien-Formation ihr Weihnachts- und Silvesterfest in Samedan.

Für 40 Jahre Treue wurden die Stammgäste Elisabeth und Peter Studer aus Aarau am 18. Januar 2013 geehrt. Sie verliebten sich in das Oberengadin und brachten ihren Urlaub fortan mit den Kindern in Samedan. Sie genossen das Langlaufen, die Kinder lernten das Skifahren am Skilift Survih. Inzwischen erwachsen kommen diese nun auch mit ihrem eigenen Nachwuchs. Studers kennen Samedan wie ihre Westentasche und haben sehr gute Kontakte im Ort. Herr Studer ist begeisterter Bahnfan und bewies im Urlaub schon oft seinen Erfindungsreichtum und sein Talent für kleine Reparaturen. Die Familie geniesst ihren Aufenthalt mittlerweile besonders im Januar.

Als Zeichen des Dankes statteten die Vertreter der Event- und Tourismuskommision der Gemeinde Samedan und der Sa-

medan Tourist Information den Jubilaren jeweils einen Überraschungsbesuch in ihrer Ferienwohnung in Chiss ab und überreichten ihnen ein Geschenk zur Anerkennung. Gemeinsam plauderte man bei Tee und Gebäck über schöne und lustige

Urlaubserlebnisse und bleibende Erinnerungen. Samedan sagt Familie Gallus und Familie Studer ein grosses Dankeschön für so viele Jahre Treue!



Ehrung Familie Gallus: von links nach rechts: Marinka Unger, Leiterin Samedan Tourist Information; Günter und Ursula Gallus mit Sohn und Partnerin



Ehrung Familie Studer: von links nach rechts: Ines Spreeuwers, Samedan Tourist Information; Elisabeth und Peter Studer

## Nus gratulains

Nossas gratulaziuns vaun

[ils 1. marz](#)

a duonna Hildegard Leder-Hansen pel 75avel anniversari

[ils 9 marz](#)

a duonna Theresa Cadonau-Pitsch pel 75avel anniversari

[ils 14 marz](#)

a sar Mario Pfister pel 75avel anniversari

[ils 16 marz](#)

a sar Albert König pel 93avel anniversari

[ils 29 marz](#)

a sar Gaudenzio Pedrolini pel 85avel anniversari

[ils 30 marz](#)

a duonna Dora Klemmer-Hunziker pel 90avel anniversari

Nus giavüschains a las giubileras ed als giubilers bgera furtüna e buna sandet!

> Administraziun cumünela Samedan



Das 8. Out of the Blue's gehört bereits der Vergangenheit an

# Wir danken

unseren Sponsoren, Gönnern, Juroren und all den zahlreichen Helferinnen und Helfern im Hintergrund. Ohne sie wäre die Durchführung des Blues Festivals undenkbar gewesen.

Gemeinde Samedan | Kulturförderung Graubünden | Lehrwerkstatt für Schreiner | A. Freund Holzbau GmbH | Alfacom AG | Academia Engiadina | Engadin St. Moritz | F. Duttweiler AG | Heineken Switzerland AG | Evang. Kirchgemeinde | Kath. Kirchgemeinde | Graubündner Kantonalbank | Kunstraum Riss | Minderbad & Spa Samedan | Hotel Hauser | Genossenschaft Migros Ostschweiz | Wäscheria Textil Service AG | Engadiner Post | Niggli Bau AG | Klinik Gut St. Moritz | Advokatur & Notariat Nievergelt | Hotel Croce Bianca | Hotel Palazzo Mýsanus | Rocca & Zraggen AG | Misani Weine St. Moritz | Badilatti & Co. AG | Fluors ed orticultura Malgiaritta Defilla | Samedan Tourist Information | Sonoramusic | Werkdienst der Gemeinde Samedan

Das OK & der Vorstand vom Verein Out of the Blue's



## Chalandamarz 2013

*La prümavaira hoz festina,  
quel di da l'an a nus taunt cher.  
Chalandamarz in Engiadina,  
chi nu vuless cun nus güvler.*

*Eir quist an vain festagio il Chalandamarz  
tenor la veglia tradiziun samedrina. Las  
scolaras ed ils scolars da las gevlas clas-  
sas sun fatschendos daspö bümaun cun  
l'organisaziun dal cortegi da Chalanda-  
marz.*

Auch in diesem Jahr bereiten die Schüle-  
rinnen und Schüler der neunten Klassen  
den Chalandamarzumzug vor. Seit Neujahr  
laufen die Vorbereitungen für dieses Fest.  
Die Route mit den Pausen, den Geissel-



wettkämpfen und dem Gesang sind aus  
dem folgenden Programm ersichtlich.

1. *sain*: Kunz Andrin; 1. *saina*: Tosio Sa-  
brina

1. *chaschier*: Merz Lukas; 1. *chaschiera*:  
Sem Tina

*patrun*: Clavuot Dumeng; *patruna*: Andre-  
azzi Milena

2. *sain*: Freund Nic; 2. *saina*: Simonelli  
Riccarda

2. *chaschier*: Schraemli Nicolas ;  
2. *chaschiera*: Cortesi Carmen

*La ruta ed ils lös da posa cun schlupper la  
geischla ed il chaunt as vezza i'l program  
chi segua.*

### Cortegi dal Chalandamarz aunzmezdi Chalandamarzumzug am Vormittag

Temp	1. <i>sain</i>	<i>Scossas unidas</i>	2. <i>sain</i>
Zeit	Andrin Kunz	Vereinigter Umzug	Nic Freund
06.15		Chaunt	
		Reuniun sün scoula	
06.25		Cortegi	
		Scoula – Bügl da la Nina –	
		Des Alpes – Via retica –	
		Hotel Bernina – Plazzet –	
		San Bastiaun – Ariefa	
07.15	Via Veglia		Viergias Ariefa
07.35		Chaunt	
		Cruscheda Via Veglia	
07.40	San Bastiaun a schnestra		San Bastiaun a dretta
08.00		Chaunt, Geischlas	
		Plazza Chesa Lenzburg	
08.10	San Bastiaun a schnestra, Suot Funtanella, Plazzin		San Bastiaun a dretta, Des Alpes, Plazzin
08.30		Marenda e Chaunt, Geischlas	
		Plazzin	
09.15	Bügl da la Nina, Surtuor		San Bastiaun, Surtuor, Chiss
09.40		Chaunt	
		La Tuor	
09.55	Surtuor, Plaz		Surtuor, Plaz
10.15		Marenda e Chaunt, Geischlas	
		Plaz	
11.00	Crasta, Plazzet		Crappun
11.30		Chaunt, Geischlas	
		Plazzet	
11.45	Plazzet a schnestra		Plazzet a dretta
12.00		Chaunt	
		Posta	

**Cortegi dal Chalandamarz zievamezdi**  
**Chalandamarzumzug am Nachmittag**

Temp	1. sain / 1. Senn	1. sain	2. sain	2. sain / 2. Senn
Zeit	Andrin Kunz	1. Senn	2. Senn	Nic Freund
13.30	Reuniun Cruscheda Funtanella			Reuniun Chesa da Golf
13.30	Cristolais, Funtanella			A l'En
13.45		Chaunt Funtanella	Chaunt A l'En	
13.55	Funtanella Vals, Puoz, Crusch, Ospidel			Cho d'Punt, Sper l'En, Coop, Via retica, Suot Staziun
15.30		Chaunt e Marenda Ospidel Engiadin'ota	Chaunt e Marenda Promulins Dmura	
16.00	Via Quadratscha			Promulins, Mulins
16.15		Reuniun Posta		
16.20		Cortegi Posta – Plaz		
16.30		Chaunt Plaz		
16.45		Spartiziun da las donaziuns Scoula		



**Bal da Chalandamarz: Sanda, ils 2 marz 2013, sela polyvalenta Promulins**  
**Chalandamarzball: Samstag, 2. März 2013, Mehrzweckhalle Promulins**

*Program*  
**Programm**

17.30 h: Cumanzamaint dal bal /  
 Beginn des Balls

19.30 h: Produenziun / Theaterproduktion

20.30 h: Cuntinuaziun dal bal / Fortsetzung des Balls

22.45 h: Polonesa / Polonaise  
 23.30 h: Finischun dal bal da Chalandamarz / Ende des Chalandamarzballs  
*Per motivs da sgürezza vain quist an serreda l'empora da la sela polyvalenta düraunt tuot la saira.*

Aus Sicherheitsgründen bleibt die Empore der Mehrzweckhalle den ganzen Abend für das Publikum geschlossen.

*Laschè'ns entrer in vossas chesas, furtüna nus vulains as mner.*

*Scha'ns dais qualchosa chi ans plescha, l'ingrazchamaint nu lains schmancher.*

> Gian Reto Schmid

## Informationen der evangelischen Kirchgemeinde

### Gottesdienste

**Sonntag, 3. März 2013**

10 Uhr Dorfkirche / Baselgia Plaz: Gottesdienst am Tag der Kranken zur diesjährigen BFA / Fastenopfer-Kampagne „Ohne Land kein Brot“, Sozialdiakon Hanspeter Kühni.

**Samstag, 9. März 2013**

17 Uhr Tenniscenter St. Moritz Bad: Engadin Skimarathon-Gottesdienst, Moderation: Pfarrer Michael Landwehr, Predigt Pfarrer Andreas Rellstab, Zizers. Musik: Manuela Zampatti's „Swing Singers“.

**Sonntag, 17. März 2013**

10 Uhr Dorfkirche / Baselgia Plaz: Gottesdienst mit Kanzeltausch, Pfarrer David Last, Pontresina, romanisch / deutsch.

**Sonntag, 24. März 2013**

10 Uhr Dorfkirche / Baselgia Plaz: Konfirmationsgottesdienst an Palmsonntag, Pfarrer Michael Landwehr. Musik: Schülerchor Filomelas und Esther Siegrist (Orgel). Konfirmandinnen und Konfirmanden 2012/2013: Fadri Barandun, Mauro Cafilisch, Dumeng Clavuot, Gianluca Fliri, Luana Franziscus, Nic Joey Freund, Nicola Hunziker, Riccarda Kühni, Sarina Kühni, Andrin Kunz, Tina Judith Sem, Riccarda Simonelli, Stella Milena Schmitt, Nevio Zanconi.

**Karfreitag, 29. März 2013**

10 Uhr Dorfkirche / Baselgia Plaz: Karfreitagsgottesdienst, Sozialdiakon Hanspeter Kühni. Mitwirkung: Sing- und Musizierkreis unter der Leitung von Esther Siegrist und Team. Mit Fahrdienst ab Promulins 9.45 Uhr.

**Ostersonntag, 31. März 2013**

10 Uhr Dorfkirche / Baselgia Plaz: Ostergottesdienst mit Abendmahl und festlicher Musik, Pfarrer Michael Landwehr. Musik: Elisabeth Schneider (Querflöte) und Ursula Zwaan (Orgel). Mit Fahrdienst ab Promulins 9.45 Uhr.

### Fahrdienste zu den Gottesdiensten

Für die bezeichneten Gottesdienste besteht ein Gratis-Fahrdienst von Promulins zur Dorfkirche. Die Abfahrt ist um 9.45 Uhr vor dem Haupteingang zum Pflegeheim. Eine Rückfahrt ist in Absprache mit

dem Taxiunternehmen möglich. Es freut uns, wenn Sie den Fahrdienst benutzen.

### 17. Engadin Skimarathon-Gottesdienst

**Samstag, 9. März 2013 um 17 Uhr in der St. Moritzer Tennishalle**

Maloja bis S-chanf, 42 Kilometer, eine einmalige Landschaft und jährlich über 12'000 Aktive – das ist der Engadin Skimarathon. Aktive, Betreuer, Zuschauer, Einheimische und Gäste sind eingeladen, nach der hektischen Vorbereitungszeit für eine Stunde einzuhalten, einem geistlichen Input und Musik mit tief sinnigen Texten zu lauschen sowie anschliessend am reichhaltigen Buffet mit Snacks und Süssigkeiten die letzten Wachstipps auszutauschen oder über das Gehörte nachzusinnen. Der im offiziellen Rahmenprogramm des Engadin Skimarathons figurierende Sportler-Gottesdienst wird von einem Team von Christen aus den evangelisch-reformierten und römisch-katholischen Landeskirchen und verschiedenen Freikirchen organisiert. Kinder werden gratis betreut.

### Osterbastelnachmittag für Kinder

**Mittwoch, 13. März 2013 um 14 Uhr in der Chesa da pravenda**

Wir laden alle (Kinder unter sieben Jahren gern in Begleitung eines Erwachsenen) herzlich zum Osterbasteln ein. Zusammen kreieren wir hübsche Dekorationen zu Ostern. Anmeldungen bis spätestens 6. März 2013 an Annatina Manatschal, T 081 852 44 24 oder an Gretl Hunziker, T 081 852 12 34 / T 079 776 34 18 / E-Mail: hunziker-life@hispeed.ch.

### Hausbesuche

Wünschen Sie einen Besuch? Oder kennen Sie Menschen, die sich über einen Besuch freuen würden? Wir sind dankbar um Ihre Hinweise. Pfarrer Michael Landwehr, T 081 852 54 44; Sozialdiakon Hanspeter Kühni, T 081 852 37 22.

### Angebote von „Il Binsaan“

Wir verweisen Sie auf die Angebote unserer Nachbar-Kirchgemeinden und laden Sie ein, das Veranstaltungsangebot von „Il Binsaan“ zu nutzen z. B. Morgenforum Celerina, Kultur-Klub-Kirche St. Moritz, Offene Kirche Sils, regionale Taizé-Gottesdienste usw.

### Homepage Kirchgemeinde

Aktuelle Informationen zu unseren Veranstaltungen, Angeboten und Dienstleistungen können Sie unserer Homepage [www.reformiert-samedan.ch](http://www.reformiert-samedan.ch) entnehmen.

### Denkpause

Nicht in der Ohnmacht gefangen bleiben im Wenigen die Kraft zum Teilen entdecken Der Tisch des Mitgefühls öffnet die Herzenstüren vieler Menschen die sich nicht mit Ungerechtigkeiten abfinden Wunderbares wird möglich wenn wir das Kleine aus der Hand geben Gemeinschaft wächst



wenn wir Schönes und Schweres  
auf den Tisch legen  
(Pierre Stutz / Meditationen zur ökumeni-  
schen Kampagne 2013)

Hanspeter Kühni, Sozialdiakon  
Crasta 1, 7503 Samedan  
T 081 852 37 22  
E-Mail: hanspeter.kuehni@gr-ref.ch

Michael Landwehr, Pfr.  
Crasta 1, 7503 Samedan  
T 081 852 54 44  
E-Mail: michael.landwehr@gr-ref.ch

Weitere Angebote siehe unter „Ökumeni-  
sche Veranstaltungen“!

## Ökumenische Veranstaltungen

### Cevi Samedan / Oberengadin auf der Suche nach dem Cevi-Schatz

Unter dem Motto „Finde den Cevi-Schatz“ findet am 16. März 2013 ein nationaler Cevi-Tag statt. Kinder ab dem Kindergartenalter oder der 1. Klasse können in der ganzen Schweiz Cevi-Luft schnuppern, auch im Cevi Samedan / Oberengadin. Unsere Abteilung hat eine Schatz-Karte gefunden und will sich nun auf die Suche nach dem Cevi-Schatz machen. Damit die Suche erfolgreich ist, brauchen wir aber noch viele Kinder, die uns unterstützen. Interessierte Kinder treffen sich am Samstag, 16. März 2013 von 14 bis 17 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus Samedan. Informationen, Bilder, Erlebnisberichte usw. unter [www.cevi-samedan.ch](http://www.cevi-samedan.ch). Kontakt: Michael Kühni v/o Sherpa, Abteilungsleiter, T 078 899 61 19 / E-Mail: [kuehni99@hotmail.com](mailto:kuehni99@hotmail.com).

Der Cevi ist der drittgrösste Jugendverband in der Schweiz. Er umfasst rund 15'000 Mitglieder, führt jährlich über 80 Ausbildungskurse und gegen 300 Lager durch. Der Cevi Schweiz ist Teil der europäischen und weltweiten Cevi-Verbände YMCA und YWCA mit insgesamt 70 Millionen Mitgliedern.

### Cevi-Programm 2013

**Samstag, 16. März 2013**  
von 14 bis 17 Uhr: Cevi-Tag

**Samstag, 13. April 2012**  
von 14 bis 17 Uhr: Jungschar

**Samstag, 8. Juni 2013**  
von 14 bis 17 Uhr: Jungschar

**22. / 23. Juni 2013**  
von 14 bis 17 Uhr: Jungschar und Haik



Unsere Cevi-Abteilung durfte für den Cevi-Tag ein Werbevideo drehen.  
Mehr unter [www.cevi-tag.ch](http://www.cevi-tag.ch).

**Samstag, 24. August 2013**  
von 14 bis 17 Uhr: Jungschar

**Samstag, 7. September 2013:**  
Markttag der Kirchen

**Samstag / Sonntag, 21. / 22. September 2013:**  
Jungscharwochenende

### Cevi-Team

**Freitag, 8. März 2013 um 19.30 Uhr in der Chesa da pravenda**  
Jungshihöck und Programmvorbereitung.

### Brot für alle / Fastenopfer – Sehen und Handeln

„Ohne Land kein Brot“ lautet das Thema der diesjährigen Kampagne von Brot für alle und Fastenopfer: Zwei Drittel der weltweit hungernden Menschen leben auf dem Land, doch oft wird ihnen der Boden entzogen und sie verlieren so ihre Existenzgrundlage. Die Verantwortlichen der beiden Kirchgemeinden hoffen, dass die in alle Haushaltungen verteilte Agenda (Fastenkalender) mit Bildern und Texten Ihnen im übertragenen Sinn „Boden unter den Füßen“ gibt, Sie spüren lässt, dass der Mensch nicht vom Brot allein lebt und Sie in Ihrem Tun für eine gerechtere Welt bestärkt. Weil nur das geteilte Brot nach ganzem Leben schmeckt.

### Suppen- und Pastatag

**Freitag, 15. März 2013 um 11.30 Uhr in der Sela Puoz**

Die evangelische und katholische Kirchgemeinden Samedan laden zum Suppen- resp. Pastaessen in die Sela Puoz ein. Ein Kuchenbuffet und ein kleines Angebot von Produkten aus dem Weltladen runden das Angebot ab. Der Erlös dieses Anlasses geht an die beiden landeskirchlichen

Hilfswerke. Es freut uns, wenn Sie vorbeikommen!

### Filmvorführung „Taste the Waste“

**Freitag, 15. März 2013 um 19.30 Uhr in der Chesa da pravenda**

Der Filmemacher Valentin Thurn geht der Frage nach: „Warum schmeissen wir unser Essen auf den Müll?“ Das Essen, das wir in Europa wegwerfen, würde zwei Mal reichen, um alle Hungernden der Welt zu ernähren. Jeder zweite Kopfsalat wird aussortiert, jedes fünfte Brot muss ungekauft entsorgt werden. Auf der Suche nach den Ursachen und Verantwortlichen deckt Valentin Thurn ein weltweites System auf, an dem sich alle beteiligen. Die Folgen reichen weit, denn die Auswirkungen auf das Weltklima sind verheerend. „Taste the Waste“ zeigt, dass ein weltweites Umdenken stattfindet und dass es Menschen gibt, die mit Ideenreichtum und Engagement diesem Irrsinn entgegentreten. Ein Filmabend zur Brot für alle / Fastenopfer-Aktion 2013 mit anschliessendem Apéro und Gelegenheit zum Gespräch.

### Sing- und Musizierkreis

Wir singen eingängige Lieder, die gefallen und Freude bereiten und gestalten den Karfreitagsgottesdienst vom 29. März 2013 mit Gesang und Musik. Damit die Lieder klingen und unsere Herzen berühren, brauchen wir Sie! Haben Sie Lust, im ad hoc-Chor mitzusingen? Sie sind herzlich willkommen! Daten: Mittwoch, 6. / 13. / 20. und 27. März 2013 jeweils um 20 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus. Auskunft: Sozialdiakon Hanspeter Kühni, T 081 852 37 22.

.....  
**Seniorinnen und Senioren: Vortrag**

Dienstag, 26. März 2013 um 14.15 Uhr in der Chesa da pravenda

Vortrag mit Lichtbildern „Als Bergführer unterwegs“ von Othmar Wenk, anschliessend Zvieri.

.....  
**Seniorenferienwoche vom 3. bis 9. Juni 2013**

Seniorenferien in Pörschach am Wörthersee. Mit Ausflügen im eigenen Reiseacar. Beachten Sie die Einladung in Ihrem Briefkasten! Nähere Informationen sind bei den Pfarrämtern erhältlich.

.....  
**Besuchen und Begleiten**

Haben Sie etwas Zeit zu verschenken? Wir freuen uns über weitere Freiwillige, um das Besuchernetz in unserem Dorf zu stärken. Auch Personen, die gerne besucht werden möchten, können sich bei uns melden. Kontakt: Dorli Zisler-Gröner, Platz 11, T 081 852 43 02 / E-Mail: dorli@zisler.net oder Hanspeter Kühni, T 081 852 37 22 / E-Mail: hanspeter.kuehni@gr-ref.ch.

.....  
**Informationen der katholischen Kirchgemeinde Samedan / Bever**

.....  
**Gottesdienste im März**

Sonntag, 3. März 2013

10 Uhr Gemeindesaal Samedan

Sonntag, 10. März 2013

10 Uhr Gemeindesaal Samedan

Sonntag, 17. März 2013

10 Uhr Benedizierung der neu renovierten Kirche

Sonntag, 24. März 2013

10 Uhr Palmsonntag in der Kirche, mit Palmenweihe

.....  
**Gottesdienstzeiten im Seelsorgeverband Bernina**

Am Samstagabend wird zusätzlich um 16.30 Uhr in Zuoz (erster und dritter Samstag im Monat!) eine Vorabendmesse angeboten.

Samstag

18.15 Uhr in Celerina

Sonntag

10 Uhr in Samedan im Gemeindesaal

10 Uhr in Zuoz (erster Sonntag im Monat italienisch, sonst deutsch).

.....  
**Unter der Woche**

Dienstag

17 Uhr Rosenkranz

17.30 Uhr Eucharistiefeier in Celerina

Mittwoch

17 Uhr Rosenkranz

17.30 Uhr Eucharistiefeier in Zuoz

Ab Mittwoch, 20. März 2013 jeweils am Mittwochmorgen:

9 Uhr Eucharistiefeier in Samedan

Donnerstag

17.30 Uhr Eucharistiefeier in Celerina

Ab Freitag, 22. März 2013 finden der Rosenkranz und die Eucharistiefeier wieder in der Kirche in Samedan statt.

Freitag

18 Uhr Rosenkranz

18.30 Uhr Eucharistiefeier in Samedan, deutsch

Ab Samstag, 23. März 2013 findet am

Samstag die Santa Messa in italiano auch wieder statt.

Samstag

18.30 Uhr Santa Messa in italiano

.....  
**Passionszeit**

Palmsonntag, 24. März 2013

10 Uhr Palmsonntag in der Kirche, mit Palmenweihe

.....  
**Bussfeiern**

Sonntag, 17. März 2013

17 Uhr in Zuoz

19 Uhr in Celerina

Sonntag, 24. März 2013

19 Uhr in Samedan

Überall mit anschliessender Möglichkeit zur Beichte.

.....  
**Gründonnerstag, 28. März 2013**

19.30 Uhr Eucharistiefeier vom Letzten Abendmahl. Anschliessend Einladung zum Wachen und Beten mit Jesus am Ölberg – Gelegenheit zur stillen Anbetung.

.....  
**Karfreitag, 29. März 2013**

17 Uhr Feier vom Leiden und Sterben Christi

.....  
**Karsamstag, 30. März 2013**

20 Uhr Osternachtfeier

.....  
**Ostersonntag, 31. März 2013**

9.30 Uhr Eucharistiefeier, anschliessend Osterapéro

.....  
**Besondere Gottesdienste und Veranstaltungen im März im Überblick**

Freitag, 15. März 2013

11.30 Uhr Suppentag in der Sela Puoz

19.30 Uhr FO / BFA-Film im evang. Kirchgemeindehaus: „Taste the waste“, vom Umgang mit unseren Lebensmitteln. Für Kinder der Unter- und Mittelstufe ist der

Film nicht geeignet, ab Oberstufenalter jedoch sehr wohl.

.....  
**Sonntag, 17. März 2013**

10 Uhr Bever Familiengottesdienst zu Fastenopfer, Brot für alle

.....  
**Grund zur Freude!**

Am Sonntag, 17. März 2013 dürfen wir mit der Segnungsfeier unsere Kirche wieder in Empfang nehmen. Monate des Umbaus, des Staubs, des Hämmerns, der grossen und auch ganz kleinen Pinselstriche, der vielen langen gezogenen neuen Elektrokabel, der Aus- und Einbau der Orgel und die Wiederintonierung derselben liegen hinter uns. Nicht nur der neue Anstrich erhellt die Kirche, nein auch die neuen Lampen geben der Kirche ein modernes und futuristisches Gesicht.

Die gesprochenen Töne sollten das grosse Kirchenschiff gut zu füllen vermögen. Die Technik für Licht und Ton ist auf dem neuesten Stand. Wie sich das alles anfühlt werden wir ab dem 17. März 2013 erfahren und erleben können. Kommt und seht und hört!

Das Wort Gottes kann wieder in der „richtigen“ Kirche verkündet werden.

Wir freuen uns auf zahlreichen Besuch beim Segnungsgottesdienst vom 17. März 2013 um 10 Uhr mit anschliessendem Apéro.

Vielen herzlichen Dank Ihnen allen für die grosse Geduld, während der Renovation den Gottesdienst ausser Haus zu besuchen und für das gemeinsame Feiern im Gemeindesaal!!

Allen Verantwortlichen und Handwerkern, die in den vergangenen Monaten mit viel Liebe und Ausdauer ihren Aufträgen nachgingen, die auch mit ihrer Berufung zum Handwerk und ihrer Liebe zum Beruf dazu beitrugen, dass die Kirche jetzt wie neu erstrahlt.

.....  
**Fastenopfer, Brot für alle**

Mit dem Ziel der Kampagne, die breite Öffentlichkeit für die existierende Ungerechtigkeit der rund 900 Mio. hungerleidenden Menschen aufmerksam zu machen, wollen auch wir dieser Realität in die Augen schauen. Schauen allein jedoch genügt nicht. Wir sind zum Handeln aufgerufen. Zum Beispiel können wir unser eigenes Konsumverhalten überprüfen und da und dort etwas daran verändern. Oftmals sagen wir, ja ich weiss es, aber was soll ich machen? Ich allein kann nichts bewirken.

Wenn wir zusammenstehen und in dieser Fastenzeit zusammengehen, erkennen wir, dass auch wir Samedner uns in ökumenischer Zusammenarbeit mit der Thematik von Fastenopfer, Brot für alle und Partner sein durchaus auseinandersetzen können. Ganz praktisch geschieht dies; im Unterricht mit den Schülern und Schülerinnen, beim Hören, Sehen und Handeln. Wir basteln für eine Standaktion zugunsten eines Projektes von Brot für alle in Guatemala; beim gemeinsamen Suppentag am Freitag, 15. März 2013 ab 11.30 Uhr, wo wir als Gemeinde unsere Solidarität offen ausdrücken können; beim „Kinoabend“ am 15. März 2013 um 19.30 Uhr im evangelischen Kirchgemeindehaus. Weitere Informationen entnehmen sie bitte unter „Ökumenische Veranstaltungen“.

#### In eigener Sache

**Gesucht: Mithilfen für den Suppentag vom Freitag, 15. März 2013**

Z. B. fürs Tische / Stühle aufstellen und auch wieder wegräumen, den Service und im Office.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf; Ursula Mühlemann, T 081 852 55 76, Aita Pinggera, T 081 852 04 07.

#### Vorschau

Am Sonntag, 7. April 2013 feiern wir erste **heilige Kommunion**.

Am Samstag, 13. April 2013 lernen die Firmanden und Firmandinnen die schweizerische Flüchtlingshilfe kennen. Animatoren der **schweizerischen Flüchtlingshilfe** führen durch **den Projekttag**.

**Pfarreise:** Am Samstag, 27. April 2013 begibt sich die Pfarrei Samedan auf Reisen. Eine Reise für Gross und Klein. Die Reise führt uns in die Ostschweiz, reservieren Sie sich dieses Datum für den Pfarreiausflug. Demnächst liegen die Anmeldeformulare bereit, Anmeldungen nimmt Ursula Mühlemann gerne entgegen, T 081 852 55 76.

> Ursula Mühlemann

#### Handels- und Gewerbeverein

**Aktuelles vom Handels- und Gewerbeverein unter [www.hgv-samedan.ch](http://www.hgv-samedan.ch).**

#### EHC Samedan

**Die erste Mannschaft gewinnt den Gruppensieg in letzter Sekunde**



Stehend von links nach rechts: Omar Clalüna, Orlando Pedretti, Andri Ott, Timon Schaffner, Arno Pfister, David Zingler, Fabio Baumgartner, Gianreto Gredig, Armando Tramèr, Ramiro Pedretti, Timo Hudry, Enrico Pedrolini, Andri Gianola, Dumeng Clavuot (Trainer)

Kniend: Corrado Lanfranchi, Gianluca Steiner, Reto Rubi, Mathias Rominger, Jon Signorell, Mario Scheiwiller, Rémy Allemann; Liegend: Colin Kreis, Pascal Schärli

Der Januarabschluss verlief zugunsten der Samedner. Zuhause konnte der CdH La Plaiv mit 8:3, der SC Celerina mit 4:2 und auswärts der EHC Zernez mit 3:1 besiegt werden. Die Ausgangslage war so komfortabel, dass im Auswärtsspiel gegen den HC Poschiavo bereits der Gruppensieg bewerkstelligt hätte werden können. Der 2:1-Sieg in der Verlängerung reichte hierzu nicht, da der HC Albula am selben Tag seine rechnerischen Chancen mit einem Sieg aufrecht hielt. Ein Punkt beim CdH La Plaiv in der Folgewoche hätte den Sieg für Samedan bedeuten können. Die Samedner führten denn auch mit 3:1, verloren das Spiel aber doch noch mit 3:4, was Albula ausnützte und auf drei Punkte Rückstand verkürzte. Die Ausgangslage vor dem letzten Spiel am 16. Februar 2013 zwischen dem EHC Samedan und dem HC Albula war klar: bei einem Sieg des EHC Samedan in der regulären Spielzeit oder der Gang in eine Verlängerung bedeuten

den Gruppensieg für Samedan, bei einem Sieg des HC Albula in der regulären Spielzeit geht der Gruppensieg ins Albulatal. Die Geschichte des Spiels ist kurz erzählt: Vor heimischem Publikum liessen die Samedner nichts anbrennen und revanchierten sich für die Hinspielniederlage in Bergün. Der 7:4-Sieg bedeutet nach einer guten Saison den verdienten Gruppensieg und der EHC Samedan wird anfangs März die Meisterrunde der dritten Liga gegen die drei weiteren Gruppensieger bestreiten.

#### Die Senioren sichern ihren Platz im Mittelfeld

Die ausstehenden Januarspiele verliefen nicht zugunsten der Samedner. Trotz guter Leistungen mussten die Senioren in Celerina mit 3:5 und in Zuoz mit 5:6 das Eis jeweils als Verlierer verlassen. Im Februar konnte der HC Bregaglia zuhause mit 7:2 besiegt und damit der Platz im Mittelfeld gefestigt werden. Das letzte Spiel fand am 24. Februar 2013 gegen Champfèr City statt. Bei Redaktionsschluss sah die Tabelle so aus, dass für die Senioren die Plätze drei bis fünf im Bereich des Möglichen lagen. Die definitive Rangierung hängt zum einen von der eigenen Leistung im letzten Spiel ab und zum anderen von den Resultaten der weiteren Partien.



Von links nach rechts hinten: Luca Niggli, Mattia Püntener, Nick Hafner, Men Corsin Bisaz  
Vorne: Oliver Wertmann, Francesco Domenech, Romana Oswald, Marius Balz, Gian Andrea Heinrich  
Auf dem Bild fehlt Mauro Manzoni (krank)

#### U8 Junioren

Die aus der Hockeyschule entstandene U8 Junioren-Mannschaft bestritt die EVE-Turniere in Le Prese und in St. Moritz. Die Kinder hatten viel Spass an den Spielen gegen Celerina, St. Moritz, Engiadina und Poschiavo und konnten in Le Prese mit einem 3:3 gegen St. Moritz gar ihr erstes Unentschieden bejubeln. Der Saisonabschluss der GKB-Hockeyschule fand am 24. Februar 2013 in Chur statt, wo der EHC Samedan mit einer 13-köpfigen Mannschaft der Jahrgänge 2005 bis 2007 antrat.

#### Giuventüna da Samedan

##### Schlitteda

*In sanda, ils 9 da favrer ho gieu lö la schlitteda da la Giuventüna da Samedan. Quista vegl'üsaunza vainsa cumanzo ad organiser già in schner, uschè cha sanda bunura vaiva mincha pêrin ün chavagl, üna schlitta, ils costüms e la dretta marusa u il dret marus. Ziev'ün u duos magöls vin chod ed ün stüertin essans partieus intuorn las 9.30h in direcziun da la baselgia da San Gian. Per furtüna d'eirans paquetos aint bain quella bunura, eir il termometer vaiva fraid! Sur la punt da San Gian vainsa giodieu ils prüms razs da sulagl ed üna marena. S-chudos essans partieus in direcziun dal Lej da Staz, inua cha vains fat üna cuorta posa per fer fotografias. Sün nos'ultim'e-tappa aunz gianter essans passos tres il god da Staz, fin oura a San Murezzan,*



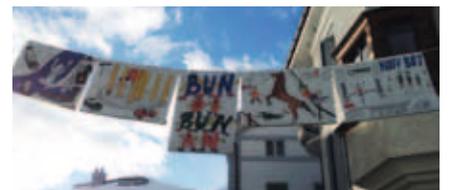
*inua cha ans gnivans avaunt ün poïn scu glied prominenta.*

*Il gianter aint il Waldhaus am See es gnieu servieu fich speditiv ed uschè vains zieva ün po dapü temp per giodair ün u duos "drinkins" a la bar. Vers las 15.00h, cur cha'ls giuvens vaivan bavieu our tuot e cur cha tuot las giunfras d'eirran prontas ans vainsa miss sül viedi vers chesa.*

*A Samedan haun ils giuvens lura purto inavous las schlittas e nus duonnas vains pudieu ir a chesa a giodair üna duscha choda. Aunch'ün poin bellet e pronts d'eirans per la tschaina aint il Hotel Donatz. Ziev'üna buna schoppa da giotta, ün plat "garganelle" ed ün bun desert da vaniglia e pomma choda ho la musica cumanzo a suner. Fin a mezzanot vainsa suto, ris ed a la fin vainsa dafatta suto eir üna polonaisa. Eir quist an resta la schlitteda in buna memüergia. Grazcha fichun a tuots chi haun organiso, ma eir a tuot ils partezipants per quist bel di! Eviva la Giuventüna da Samedan.*

> Petra Cramer

#### Neujahrspakete



#### Männerriege Samedan

##### Probeturnen

Die Männerriege Samedan turnt und spielt jeden Mittwochabend ab 20 Uhr in der Mehrzweckhalle Promulins.

Alle Männer, die etwas für ihre Fitness tun wollen, sind herzlich eingeladen, an einem Probeturnen teilzunehmen. Komm doch einfach vorbei. Auskunft erteilt gerne Gregor Rominger, Sektionsleiter Männerriege, T 078 751 81 24.

### 23. Grosshallen-Faustballturnier

Samstag, 16. März 2013

Von 8 bis 17 Uhr in der Mehrzweckhalle Promulins, Samedan.

Organisator: Männerriege Samedan

### Societed da musica

#### Gino Paganinis Rücken kann das Publikum entzücken

Die Rolle des Dirigenten, so wie wir sie heute kennen, hat sich im 19. Jahrhundert entwickelt. Eine der ersten Personen, welche einen Taktstock im heutigen Sinne verwendet hat, soll 1817 Carl Maria von Weber gewesen sein. Erst gegen Ende des 19. Jahrhunderts begann bei den Dirigenten, den Maestros, ein gewisser Starkult.



In der Societed da musica Samedan ist der Bergführer und Skilehrer Gino Paganini der Star – der Maestro. Er dirigiert seit über 12 Jahren erfolgreich die Dorfmusik. Angefangen als Hornist, später Euphonist und Posaunist, nun Dirigent, ist er seit 35 Jahren ein aktives Mitglied. Er war schon Vizematerialverwalter sowie einige Jahre Präsident, heute amtiert er als Rechnungsrevisor.

In den Anfängen haben begabte Instrumentalisten oder der Dorflehrer die Funktion des Dirigenten übernommen. In der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts waren es vor allem die Kapellmeister aus Deutschland, welche die Blasmusik in der Schweiz beeinflusst haben. Seit den 60er-Jahren gibt es Ausbildungslehrgänge für die Kunst des Dirigierens.

Gino Paganini hat in den 80er-Jahren die Führung der Jungmusik Samedan übernommen. Um sich professionell weiterzubilden, besuchte er drei Winter lang jeden Samstag einen Dirigentenkurs in Chur. Gerüstet mit viel Wissen übernahm er im Jahr 2000 die Societed da musica Samedan. Daneben besucht er seit sieben Jahren den Posaunenunterricht an

der Musikschule Oberengadin bei Stephan Mahlknecht, spielte in der Brassband Oberengadin mit, ist Euphonist in der Engadiner Egerländer-Formation und Posaunist im Divertimento.

Auf die Frage, was die Aufgabe des Dirigenten ist, gibt Gino Paganini mehrere Antworten. Grundsätzlich ist er der musikalische Leiter des Vereins. In den revidierten Statuten von 1992 steht, dass der Dirigent der Musikkommision seine Stückauswahl unterbreitet und eine all-fällige Umbesetzung einzelner Register beantragt. Seine Rechten und Pflichten sind laut Anstellungsvertrag geregelt. Nebenbei gestaltet er das Programm, Plakate und macht Konzertansagen. Er ist auch für die Rekrutierung der Musikanten (alles was tönt, ist in der Societed da musica willkommen!), Erarbeitung einer ausgleichenen Saison, Probenplanung, Führung der Gruppe etc. zuständig.



Kurz gesagt: ein richtiger Dirigent ist all dies aufs Mal: Auswahllexperte, Trainer, Pfleger, Lehrer, Psychologe und Psychiater... und dazu muss er noch Musiker sein. Ob man ihn liebt oder ob man ihn nicht ertragen mag, ob er eine Respektsperson ist oder beleidigend, sympathisch oder ungezogen, ob er die Musik ausstrahlt oder ob man von seiner Schlagweise nichts versteht, der Chef ist der Chef und man hat ihm zu gehorchen. Punkt, basta! Und zum Schluss noch dies: Was hat ein Kondom und ein Dirigent gemeinsam? – Es geht auch ohne, aber sicherer ist mit!

#### Nächster Auftritt

Samstag, 13. April 2013: Jahreskonzert um 20 Uhr in der Sela Puoz.

### Biblioteca Samedan / Bever

#### Neuanschaffungen

Auf unserer Homepage ([www.biblioteca-samedan.ch](http://www.biblioteca-samedan.ch)) veröffentlichen wir im Online-Katalog unsere neu eingekauften Medien.

Liebe/r Lesefreund/in, folgende Medien haben wir für Sie neu eingekauft:

#### Für Erwachsene



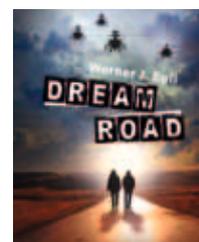
„Mit dem letzten Schiff: Der gefährliche Auftrag von Varian Fry“, Roman von Eveline Hasler. Frankreich, August 1940: Der junge amerikanische Journalist Varian Fry erhält vom

Emergency Rescue Committee in Marseille den Auftrag, 200 verfolgten Künstlern die Ausreise in die USA zu ermöglichen. Die Arbeit Frys ist illegal und brandgefährlich, denn das Vichy-Regime hat sich verpflichtet, Gegner des Nationalsozialismus an die deutsche Regierung auszuliefern. Unter Einsatz seines Lebens verhilft er im Verlauf eines Jahres fast 2'000 Menschen, vor allem Künstlern und Intellektuellen aber auch vielen Unbekannten zur Flucht vor den Nazis. Eveline Hasler erzählt die Geschichte dieses „amerikanischen Schindlers“ und seiner Helfer mit grosser Eindringlichkeit – ein mitreissendes Geschichtsdrama.



„Hinter der Mauer“, ein Engadiner Kriminalroman von Robert Vieli. Der pensionierte Kriminalkommissar Jonas Fürbass erlebt in seinen Winterferien in Scuol einen Jahrhundert-schneefall. An

Skifahren ist nicht zu denken, die Touristen langweilen sich. Da schreckt ein Mordfall das Dorf auf.



„Dream Road“ von Werner J. Egli. Mika und Julia wollen abhauen, schon lange ist ihnen das Leben in ihrem Land, das von einem repressiven Regime be-

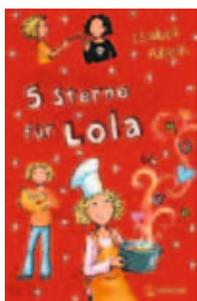
herrscht wird, zu eng. Der Tod von Mikas Mutter, einer engagierten Journalistin, gibt den Ausschlag – sie wurde vom Regime getötet, davon ist Mika überzeugt. Er und seine Freundin Julia hatten den gleichen Traum geträumt, von einer Strasse, die in ein besseres Leben führt, einer „Dream Road“. In der Realität geraten sie allerdings in ein Kriegsgebiet, mitten hinein in die Konflikte. Ein wahrer Albtraum, bliebe da nicht der Weg zurück in eine bessere Zukunft als letzte Hoffnung.

#### Für Kinder und Jugendliche



„Die Seefahrt nach Rio“ (CD). Die Kinder Michel, Franz, Lottchen, Hansel, Annegret und Gert spielen zuhause im Wohnzimmer eine abenteuerliche

Seefahrt. Das Sofa ist das Schiff, ein Besenstiel ist der Mast... Zuerst wollen sie Rio ansteuern. Nach Hawaii wollen sie natürlich auch. Sie kämpfen mit einem starken Sturm und entdecken dabei eine neue Südsee-Insel: Witschiwatschi Wu. Ein musikalisches Traumerlebnis voller Phantasie mit wunderbaren Songs, die Kleine und Grosse zum Mitsingen und Nachspielen anregen.



„5 Sterne für Lola“ von Isabel Abedi. In Lolas Leben wimmelt es vor Krisen. Mama hat eine Baby-Krise. Tante Lisbeth hat eine Verlobungs-Krise. Und Lolas beste Freundin Flo hat eine Enzo-Krise.

(Das ist eine Krise, die man bekommt, wenn ein Pflegebruder einzieht, für den die Bezeichnung „schwer erziehbar“ noch harmlos ist.) Aber die gefährlichste Krise von allen hat Lola selbst: eine Identitäts-Krise. Sie weiss einfach nicht, was sie nachts werden soll! Nachdem sie sich als Nonne (zu langweilig) und Totengräberin (zu traurig) versucht hat, bringt ihr der Schulalltag die rettende Idee. „Das perfekte Dinner“ – so heisst das Projekt, für das sich Lola begeistert anmeldet. Ab sofort sind ihre Nächte gerettet, denn als berühmte Sterneköchin Cocada Delicada macht sie mit ihren magischen Gerichten die Welt glücklicher. Ob Lolas Leben in der

Wirklichkeit aber auch krisensicher bleibt, das muss sich erst noch zeigen.

#### Generalversammlung

Die GV des Vereins Biblioteca Samedan / Bever findet am Dienstag, 12. März 2013 um 18.15 Uhr in der Biblioteca statt.

#### Öffnungszeiten

Montag: 16 bis 18 Uhr  
Dienstag: 9 bis 11 Uhr  
Mittwoch: 16 bis 18 Uhr  
Freitag: 18 bis 20 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

> Brigitte Hartwig, Johanna Salzgeber und Paola Morellini  
E-Mail: biblioteca@samedan.ch,  
T 081 851 10 17

#### Ludoteca Samedan

##### Neu in der Ludoteca



„Mausgetrix“. An die Wurzeln – fertig – los! Die frechen Mäuse haben sich in den Ziegengarten geschlichen und fressen die seltenen kostbaren Farbwurzeln ab. Oh je – eine nach der anderen verschwindet.

Ein Maus-Spieler spielt im Verborgenen des 3D-Wurzelgartens gegen die Ziegen-Spieler. Geschickt stiftet er Verwirrung, wackelt mal hier, mal da an den Wurzeln und erntet heimlich seine Beute. Die cleveren Ziegen-Spieler versuchen mit Würfelglück und gutem Gedächtnis ihre Farbwurzeln zu retten und die Mäuse zu erwischen. Dabei spielen die Ziegen-Spieler als Team und helfen sich gegenseitig. Fressen die Mäuse den Garten leer oder werden sie rechtzeitig geschnappt? Das mausgetrixte Bluffspiel mit Spannung bis zum Schluss.

Ab fünf Jahren, idealerweise mindestens drei Spieler.



„Tiptoi: Mein grosser Weltatlas“. Mit Tiptoi gehen Kinder auf eine Reise um die ganze Welt und lernen Kontinente, Meere, Länder und Hauptstädte kennen.

Über 1'500 authentische Geräusche, Texte und Lieder vermitteln, wie Menschen an-

derswo leben, sprechen und welche besonderen Tiere es auf der Erde gibt. Geeignet ab vier Jahren.

#### Generalversammlung der Ludoteca Samedan

Geschätzte Mitglieder, wir laden Euch / Sie herzlich zur 6. Generalversammlung ein. Diese findet statt am **Dienstag, 19. März 2013 um 9 Uhr im Café Laager.**

##### Traktandenliste

1. Begrüssung
  2. Wahl des Stimmzählers
  3. Protokoll GV 2012
  4. Mitgliedermutation
  5. Jahresbericht der Präsidentin
  6. Rechnungsablage 2012 der Kassiererin und Budget 2013
  7. Revisorenbericht
  8. Wahlen:
    - Präsidentin
    - Aktuarin
    - Kassiererin
    - Revisorin
  9. Anträge des Vorstands
    - Anpassung der Statuten
    - Einführung der Vereinbarung
  10. Varia
- Kaffee und Gipfel werden von der Ludoteca Samedan offeriert. Auf ein zahlreiches Erscheinen und eine interessante GV freut sich

> das Ludoteca-Team

#### Spielabende

Bist du ein Fan von Gesellschaftsspielen, aber niemand macht mit? Oder möchtest du die sanften Erinnerungen deiner Jugend aufleben lassen und findest keine Gelegenheit dazu? Wolltest du nicht schon lange ein neues Spiel ausprobieren? Die Ludoteca Samedan organisiert Spielabende für alle begeisterten Spielerinnen und Spieler. Die Räumlichkeiten der Bibliothek werden für einmal zum Spielzimmer. Die Expertinnen der Ludoteca stellen verschiedene Spiele vor und sorgen auch für das leibliche Wohl. Die Spielabende der Ludoteca versprechen also Spiel, Spass und Spannung. Wir freuen uns auf dich und deine Spielfreude. Für alle Personen ab Oberstufenalter, es ist keine Anmeldung nötig.

##### Spielabend im März

Freitag, 22. März 2013 um 20 Uhr in der Bibliothek (Puoz 2, Schulanlage)

##### Weitere Daten

Freitag, 26. April 2013

Freitag, 31. Mai 2013

Freitag, 28. Juni 2013

## Informationen

Fragen sind an Cornelia Balz zu richten,  
T 078 889 49 14.

## Da privats – Von Privaten

### Fundaziun de Planta

Sprach- und Kulturwochen vom 8. bis 12. Juli 2013 und vom 15. bis 19. Juli 2013 in Samedan

*Scu minch'an ho lö a Samedan düraunt la seguond'eivna dals cuors da rumauntsch, dals 15 als 19 da lügl 2013, il seminar culturel. Quist consista da duos moduls e po gnir freuento dad indigens e da giasts. Il prüm (lündeschdi e mardi) tematisescha "L'istorgia dal trafic in Engiadin'Öta" e vain mno da Lorenz Degen, ün scolar diligiant dals cuors da la Fundaziun de Planta. Il seguond modul (marculdi fin venderdi) cul titel "Fer scu quel dal pizochel...- Lingua e cuschina" vain mno da Chasper Pult.*

*Impü do que la pussibilted da's perfecziuner in puter grazcha a la Spüerta 2013. Chatrina ed Andrea Urech instrueschan düraunt ils duos aunzmezdis dals 12 e'ls 13 da lügl.*

*Quist an do que aunch'üna nouva spüerta per indigens e per giasts: illa Chesa Planta haun lö quatter occurrenzas düraunt las duos eivnas dals cuors. Que as tratta d'ün inscunter culs scriptuors Göri Klainguti ed Urs Schaub, d'ün concert cun üna nouva cumposiziun, la prüma audiziun da „las fluors dal desert“ da Peter Cadisch tenor texts da Cla Biert, d'ün concert cun Domenic Janett und Robert Grossmann e d'ün inscunter cun l'autura da film Susanna Fanzun.*

*Per infurmaziuns detagliedas: Fundaziun de Planta, CIR Samedan, Secretariat Lia Rumantscha, Via Sura 79, 7530 Zernez (tel. 081 860 07 61 / Irengiadina@rumantsch.ch / www.liarumantscha.ch). Termin d'annunzcha es ils 14 da gün 2013.*

Bereits zum 41. Mal finden Romanisch-Intensivkurse in Samedan statt und auch dieses Jahr werden sie von der Lia Rumantscha organisiert. Das Ziel der zwei Sprachkurswochen ist der mündliche und schriftliche Gebrauch des Oberengadiner Idioms Puter. Fünf Lektionen werden in der Unterrichtszeit von 8.30 bis 12.45 Uhr in Kleinklassen mit verschiedenen Niveaus unterrichtet. Das Begleitprogramm beinhaltet Referate, Exkursionen und Vorlesungen.

Neu finden dieses Jahr weitere Kulturangebote für Einheimische und Gäste in der Chesa Planta statt. Es handelt sich dabei um folgende Anlässe: eine Begegnung zwischen den Schriftstellern Göri Klainguti und Urs Schaub, ein Konzert mit einer neuen Komposition (Uraufführung von „las fluors dal desert“) von Peter Cadisch nach Texten von Cla Biert, ein Konzert mit Domenic Janett und Robert Grossmann und eine Begegnung mit der Filmautorin Susanna Fanzun. Aus diesem Grund werden diese zwei Wochen nicht mehr "Romanisch-Sommerkurse" genannt, sondern neu als Sprach- und Kulturwochen bezeichnet.

Weitere Informationen erhält man unter folgender Adresse: Fundaziun de Planta, CIR Samedan, Secretariat Lia Rumantscha, Via Sura 79, 7530 Zernez (T 081 860 07 61 / E-Mail: Irengiadina@rumantsch.ch / www.liarumantscha.ch). Bei der gleichen Adresse kann man sich auch anmelden. Anmeldungstermin ist der 14. Juni 2013. Rätoromanisch ist ein Schlüssel zu den anderen Sprachen, die ebenfalls vom Latein abstammen, nämlich Italienisch, Französisch, Spanisch und Portugiesisch. 1938 wurde das Rätoromanische als vierte Landessprache der Schweiz anerkannt. Puter ist eines der fünf gesprochenen und geschriebenen rätoromanischen Idiome Graubündens.

# events

## Gästeinformation

Infurmaziuns per giasts  
Schner nr. 3/2013

### Eventkalender März

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
01.03.2013	06.15-17.00	Chalandamarz	Dorf Samedan
02.03.2013	10.00-17.30	Eishockey: 1. Coppa Padella	Promulins Arena
	16.00-18.00	Eröffnungsfeier zum 14. Frauenlauf mit Startnummernausgabe	Chesa Planta Platz
	17.00 - 19.00	La Tuor: Einladung zur Besichtigung der Ausstellung der Künstlerin Maya Lalive mit Apéro	La Tuor
	17.30-24.00	Chalandamarz Ball	Mehrzweckhalle Promulins
03.03.2013	10.00	14. Frauenlauf	Start: Flughafen Samedan - S-chanf
05.03.2013	20.00	Vortrag: Mit PlusEnergieBauten gegen den Klimawandel	Academia Engiadina
06.03.2013	14.15	28. Jugendsprint Samedan	Golfseeli
	20.30	Diavortrag: Faszination Nepal - Rund um den Manaslu	Chesa Planta
09.03.2013	11.30-15.00	Marathonzelt	An der Loipe, nahe ABVO
10.03.2013	09.00-11.00	Marathonzelt	An der Loipe, nahe ABVO
	08.30	45. Engadin Skimarathon	Start: Maloja - S-chanf
	08.30	6. Halbmarathon	Start: Maloja - Pontresina
	19.00-23.00	Eisdisco	Promulins Arena
12.03.2013	08.30-17.00	Seminar: Sich selbst und andere besser kennenlernen	Academia Engiadina
	19.15-20.30	Salsa für alle	Sela Puoz
13.03.2013	14.00-17.00	Filzkurs: Ostereier-Kränzli (für Schüler)	Lädeli inspiraziun
	19.00-20.30	Seminar: Zu schön, um wahr zu sein: Frauenkörper in den Medien	Academia Engiadina
	20.00-21.30	Tangotage mit Dominik Müller	Weinbar " la spina dal vin"
	20.30	Diavortrag: Das Silberlicht im Engadin	Chesa Planta
14.03.2013	20.00-21.30	Tangotage mit Dominik Müller	Weinbar " la spina dal vin"

15.03.2013	11.00	Suppentag der Evangelischen Kirchengemeinde	Sela Puoz
	20.00-21.30	Tangotage mit Dominik Müller	Weinbar " la spina dal vin"
16.03.2013	08.00-17.00	23. Grosshallen-Faustballturnier	Mehrzweckhalle Promulins Arena
19.03.2013	19.15-20.30	Salsa für alle	Sela Puoz
20.03.2013	19.00-20.30	Seminar: Wieviel Facebook braucht der Mensch?	Academia Engiadina
	19.00-20.30	Seminar: Zu schön, um wahr zu sein: Frauenkörper in den Medien	Academia Engiadina
	20.30	Diavortrag: Giovanni Segantini, Maler des Lichts	Chesa Planta
	20.30	Konzert Back to the Roots: Tea Spoon	Hotel Palazzo Mÿsanus
21.03.2013	19.00-20.30	Seminar: Wieviel Facebook braucht der Mensch?	Academia Engiadina
	19.00-22.00	Filzkurs: Sitzunterlage	Lädeli Inspiraziun
	20.00-22.00	Philostamm Literaturreunde: Irre! Wir behandeln die Falschen	Kunstraum riss
22.03.2013	18.30-21.30	Seminar: Burnout? – Muss nicht sein!	Academia Engiadina
	20.00	Spielabend: Ludoteca Samedan	Bibliothek, Puoz 2
23.03.2013	09.00-16.00	Workshop: Schreibworkshop – anfangen!	Academia Engiadina
	09.30-17.00	Seminar: Burnout? – Muss nicht sein!	Academia Engiadina
	19.00	Lotto	Mehrzweckhalle Promulins Arena
26.03.2013	18.30-22.00	Kochen – indisches Buffet	Academia Engiadina
27.03.2013	19.00-20.30	Seminar: Zu schön, um wahr zu sein: Frauenkörper in den Medien	Academia Engiadina
	20.30	Vollmond-Schneeschuhtour Muottas Muragl	Eingang Bergrestaurant Muottas Muragl
	20.30	Diavortrag: Frühling und Spätherbst im Engadin und Bergell	Chesa Planta
30.03.2013	09.00-16.00	Workshop: Schreibworkshop – anfangen!	Academia Engiadina

### Regelmässige Veranstaltungen

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
Mo	19.15-20.15	Turnen für Gäste und Einheimische (ausser Schulferien)	Mehrzweckhalle Promulins
	19.30-21.00	Line Dance	Gemeindesaal
	19.30	Schach spielen	Academia Engiadina

Di	18.00	Fondueplausch	Palazzo Mýsanus
	19.30–21.30	Curling: Training auf der Kunsteisbahn	Promulins Arena
	19.30–22.00	Nachtskifahren (bis 12. März 2013)	Skilift Survih
	20.30–22.30	Tanzen für alle (ausser 1. Dienstag des Monats)	Sela Puoz
Mi	15.00	Dorfführung	Samedan Tourist Information
	19.30	Yoga Kurs	Aula Schule Samedan
	19.30–22.00	Töpferkurs mit Fernanda Frehner	Atelier, Via Retica 26
	20.00–22.00	Turnerabend der Männer-Riege	Mehrzweckhalle Promulins
Do	16.00 und 17.00	Führungen im Kulturarchiv Oberengadin; zusätzliche Führungen auf Anfrage	Chesa Planta
	16.30	Führung im Museum für Wohnkultur; zusätzliche Führungen auf Anfrage	Chesa Planta
täglich	10.00–16.00	Öffentlicher Eislauf (bis 11. März 2013)	Promulins Arena
	9.30–16.00 und 10.00–16.00	Skifahren: Montag bis Freitag 9.30 – 16 Uhr / Samstag und Sonntag 10 – 16 Uhr (bis 17. März 2013)	Skilift Survih
	ganztags	Engadinsky: Fallschirmspringen im Engadin (09. – 23. März 2013)	Engadin Airport Samedan
	ganztags	Langlauf	Langlaufzentrum Samedan

## Ausstellungen

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
Mo–Fr	10.00–12.00 und 16.00–18.00	Malerei: Bilder der Künstlerin Emmi Schmucki	Kunstraum Riss
Mo–Fr	9.00–11.00 und 14.00–16.00	Möbelausstellung: Ausstellung von neuzeitlichen Kasten-, Arven- und Lärchenmöbeln	Möbelwerkstatt Ramon Zangger, Surtuor
Mo–Sa	gemäss Öffnungszeiten Butia Florin	Kunstaussstellung: Holzskulpturen von Samuel Fahrni, traditionelle Arvenmöbel	Butia Florin
Di–Fr	9.30–12.30 und 14.00–18.30	Bilderausstellung: Engadiner Landschaften in Öl von Lukas Vogel	Galerie Palü
Mi–So	15.00–18.00	Dauerausstellung Kulturturn La Tuor: Zukunft hat Herkunft Ausstellung: Natur- und Seelenlandschaften der Künstlerin Maya Lalive (bis 10. März 2013)	La Tuor
Do	14.00–19.00	Kulturarchiv Oberengadin: geöffnet mit Führungen 16 und 17 Uhr; zusätzliche Öffnung und Führungen auf Anfrage	Chesa Planta
täglich	gemäss Öffnungszeiten Restaurant	Fotoausstellung: Schwarzweiss-Sujets aus dem Engadin von Jörg H. Werner auf Leinwand	Hotel Donatz
täglich	16.00–20.00	Bilderausstellung: Die beiden Künstlerinnen Ursula Hasler und Sara Schaffner laden Sie auf eine Reise voller Farben und Emotionen ein. Die Bilder sind ausdrucksstark und intensiv.	Hotel Palazzo Mýsanus

## Highlights

### Chalandamarz

**Freitag, 1. März 2013 von 6.15 bis 17 Uhr**  
*Il Chalandamarz ho sias rischs i'ls temps romauns. In marz cumanzaiva da quel temp il nouv an e lo gniva festagio Mars, il dieu da la guerra e dal sulagl. Il cortegi da Chalandamarz d'hozindi simbolicischa la chargeda d'alp. Ils mats ils pü vegls sun sain, chaschier, patrùn, chavagl u pester, ils pitschens sun las vachas cun s-chellas, zampuogns, talacs, brunzinas e plumpas. La canera dal sclingöz e da las geischlas vess da s-chatscher l'inviern, il chaunt invida la prümavaira da gnir. Las mattas faun la bellas rösas chi orneschan las chapütschas, ils chapels e las s-chellas. Düraunt il cortegi vegnan ramassos dutscharias, frütta, nuschs e raps. La sanda zieva il cortegi ho lö il bal da Chalandamarz illa sela polyvalenta Promulins. Cun sot populer, produenziuns, polonesa e chaunt glivra quista bella üsaunza engiadinaisa.*

Das detaillierte Programm des Chalandamarzumzuges finden Sie im Gemeindeteil dieser Ausgabe, Seite 6.

### Chalandamarzball

**Samstag, 2. März 2013 von 17.30 bis 24 Uhr in der Mehrzweckhalle Promulins**  
*Adüna la sanda zieva il Chalandamarz ho lö il bal. Tuot la saira vain suto valser, schottisch, polca e mazurca. Traunteraint preschaintan las classes dispèras üna produenziun pü lungia, ed a la fin seguan la polonesa impreschiunanta e las chanzuns da Chalandamarz, chantedas per l'ultima vouta da tuot la brajeda.*

Das detaillierte Programm des Chalandamarzballes finden Sie im Gemeindeteil dieser Ausgabe, Seite 6.

### Eröffnungsfeier zum 14. Frauenlauf mit Startnummernausgabe

**Samstag, 2. März 2013 von 16 bis 18 Uhr auf dem Chesa Planta Platz**  
*Partecipantas e partecipants da la cuorsa da duonnas e dal maratun engiadinais, ma eir tuot ils oters amatuors dal passlung sun invidos da gnir sün Piazza Planta a gioldair musica, tombola, pize-*



*tra, bavranda e buns tips da tschailer. La festa d'avertüra dess esser introducziun e preparaziun per la cuorsa da dumengia. In chesa cumünela vegnan scumpartieus ils numers da partenza. Ulteriuras infurmaziuns tar Samedan turissem: T 081 851 00 60; E-Mail: samedan@estm.ch.*

Die Gemeinde Samedan und der Engadin Skimarathon mit den Hauptsponsoren Coop, Rivella und Helvetia laden alle Teilnehmenden des Engadin Skimarathons, Teilnehmerinnen des Frauenlaufs sowie alle Langlaufbegeisterten zu musikalischer Unterhaltung mit dem Alphorn Ensemble Engiadina St. Moritz, einer Tombola und weiteren Attraktionen ein. Zudem serviert Coop Glühwein, Punsch und Haselnuss-Lebkuchen. Die Waxprofis von Toko verraten den Wachstipp für den 14. Frauenlauf.

Neu besteht die Möglichkeit, die Langlaufskis mitzubringen und diese vor Ort professionell wachsen zu lassen (gegen Entgelt). Nutzen Sie das Angebot der Gemeinde Samedan und parken Sie im Parkhaus Bellevue eine Stunde gratis.

Die Eröffnungsfeier bietet eine optimale Einstimmung auf den Lauf am Sonntag. Die Startnummernausgabe erfolgt im Gemeindehaus.

Weitere Informationen: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail: samedan@estm.ch.

### 14. Frauenlauf

**Sonntag, 3. März 2013 um 10 Uhr Start am Flugplatz Samedan bis S-chanf**  
*Duonnas e mattas da l'anneda 1998 e pü veglias cuorran a partir da las 10.00 in differentas categorias ils 17 km cun pochas muntedas da Samedan a S-chanf. Annunzchas sun pussiblas fin als 2 marz a las 18.00 tar Engadin Skimarathon (T 081 850 55 55; E-Mail info@engadin-skimarathon.ch). Taxa da partecipaziun: CHF 80 per persuna.*

Der 14. Frauenlauf führt über 17 km von Samedan ins Flablagger nach S-chanf. Die Strecke weist nur geringe Steigungen auf. Die Teilnehmerinnen erreichen das Startgelände bequem mit dem Shuttle-Service ab Bahnhof Samedan. Der Start erfolgt in

drei Blöcken zwischen 10 und 10.10 Uhr. Startberechtigt sind Damen und Mädchen ab Jahrgang 1998. Anmeldungen sind bis am Samstag, 2. März 2013 um 18 Uhr möglich, die Teilnahmegebühr beträgt CHF 80 pro Dame.

Anmeldung und weitere Informationen: Engadin Skimarathon, T 081 850 55 55; E-Mail info@engadin-skimarathon.ch.

### 28. Jugendsprint Samedan

**Mittwoch, 6. März 2013 um 14.15 Uhr bei den Golfseeli**



*Cuorsa da sprint scu ils grands! Precis scu Cologna e Perl faun ils iffaunts e giuvenils il prüm ün prolog cun partenza singula e zieva las cuorsas d'eliminaziun in „heats“ fin tal finel. Ils meglers 6 da las categorias U14 ed U16 as qualificheschon pel 33avel sprint da not dal Maratun engiadinais dals 8 marz. Taxa da partenza: CHF 10. Ulteriuras infurmaziuns tar Samedan turissem: T 081 851 00 60; E-Mail: samedan@estm.ch.*

Der beliebte Langlaufanlass für die Jugend wird vom Skiclub Piz Ot Samedan in der Nähe des Langlaufzentrums im hügeligen Gelände der Golfseeli durchgeführt. Der Wettkampf wird in Form eines Sprintrennens durchgeführt und gibt den Kindern und Jugendlichen die einmalige Möglichkeit, ein Rennen in dieser von TV-Übertragungen bekannten Wettkampfform zu bestreiten. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer werden zuerst an einem Prolog mit Einzelstart in Sprint-Distanz teilnehmen. Danach werden sie in Heats eingeteilt. Beim zweiten Teil des Wettkampfes gilt es im Kampf Kind gegen Kind die jeweils nächste Runde oder bestenfalls die Finalheats zu erreichen. Es wird ein Startgeld von CHF 10 pro Kind erhoben. Die Siegerehrung findet jeweils direkt nach dem Finalheat im Zielgelände statt. Die besten sechs Mädchen und Knaben der Kategorien U14 und U16 qualifizieren sich für den 33. Nachtsprint des Engadin Skimarathons am Freitag, 8. März 2013 ab 18 Uhr in St. Moritz.

Weitere Informationen: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail: samedan@estm.ch.

#### Marathonzelt Samedan

Samstag, 9. März 2013 ab 11.30 bis 15 Uhr und Sonntag, 10. März 2013 ab 9 bis 11 Uhr an der Loipe, nahe ABVO

*La tenda in vicinanza da la loipa evra già il di aunz il maraton e spordscha gianter e musica a passlungistas e passlungists. In dumengia invida la vschinauncha da Samedan a giasts ed indigens ad ün apero aint illa tenda.*

Das Zelt öffnet bereits am Vortag des Engadin Skimarathons. Ab Mittag können sich die Langläufer/innen warm verpflegen, für musikalische Unterhaltung ist gesorgt.

Die Gemeinde Samedan lädt am Sonntag, 10. März 2013 Einheimische und Gäste zwischen 9 und 11 Uhr zum Apéro im Marathonzelt direkt an der Langlaufloipe ein. Geniessen Sie einen Drink und erleben Sie hautnah die einmalige Stimmung am Engadin Skimarathon. Während dem gesamten Rennverlauf erhalten Sie die neusten Informationen Live vom Speaker. Die Festwirtschaft bleibt geöffnet bis die letzten Läufer Samedan passiert haben. Weitere Informationen: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail: samedan@estm.ch.

#### 45. Engadin Skimarathon 2013

Sonntag, 10. März 2013 um 8.30 Uhr Start in Maloja bis S-chanf

*Cur cha – i'ls ans sessaunta – a s'ho discuto per la prüma vouta d'üna cuorsa populera da passlung in Engiadina, nu vess üngün penso, cha quista cuorsa as pudess svilupper düraunt ils prossems 45 ans ad ün evenimaint sportiv d'importanza mundiela cun passa 10'000 participant(a)s minch'an. Iniziant e bapspiertel dal Maraton engadinais es sto Albert Scheuing, ex-curridor da skis da San Murezzan.*

Das Engadin steht am 10. März ganz im Zeichen des 45. Engadin Skimarathons. Der Skimarathon führt über 42 km von Maloja via Flugplatz Samedan nach S-chanf. Die Idee, im Engadin einen grösseren Volksskilauflauf durchzuführen, wurde in der zweiten Hälfte der Sechzigerjahre verschiedentlich diskutiert, nachdem man bereits voraussehen konnte, dass dem noch jungen Langlaufsport als Volkssport eine grosse Zukunft beschieden sein wird. Von der Idee bis zur erstmaligen Durch-

führung war jedoch ein weiter Weg zu beschreiten und es gab manche Hindernisse zu überwinden. Initiant und damit „geistiger Vater“ des Engadin Skimarathons war der St. Moritzer Sporthändler und ehemalige Skirennfahrer Albert Scheuing. Niemand, schon gar nicht die Initianten des Engadin Skimarathons, konnte bei der Gründung erahnen, dass der Anlass jemals jährlich tausende von Teilnehmenden anziehen würde. Der Engadin Skimarathon präsentiert sich heute als Grossanlass von weltweiter Bedeutung mit Teilnehmenden aus rund 40 Nationen. Schon sechs Wochen vor dem Start zum diesjährigen Engadin Skimarathon haben sich bereits über 10'000 Teilnehmer für den legendären Event registriert. Quelle: Engadin Skimarathon.

Anmeldung und weitere Informationen: Engadin Skimarathon, T 081 850 55 55; E-Mail: info@engadin-skimarathon.ch.

#### 6. Halbmarathon 2013

Sonntag, 10. März 2013 um 8.30 Uhr Start in Maloja bis Pontresina

Mit dem Jubiläumslauf im Jahr 2008 wurde erstmals die Halbmarathondistanz angeboten. Die 21 km führen über die Originalstrecke von Maloja nach Pontresina. Der Start erfolgt zeitgleich mit dem Marathon. Dieses Angebot richtet sich vor allem an Langlauf-Einsteiger, weniger gut trainierte Personen, sehr junge, am Marathon noch nicht startbechtigte Läufer und an ältere Teilnehmende, welche die Marathondistanz nicht mehr bewältigen können. Um den Einstieg für Jugendliche (15- und 16-jährige) noch attraktiver zu gestalten, wird ihnen die Startgebühr für den Halbmarathon seit 2010 erlassen. Anmeldung und weitere Informationen: Engadin Skimarathon, T 081 850 55 55; E-Mail: info@engadin-skimarathon.ch.

#### Back to the Roots: Tea Spoon

Mittwoch, 20. März 2013 um 20.30 Uhr im Hotel Palazzo Mýsanus



*Ragtime, Piemont blues e töchs contemporans, que es il repertuar da la band taliauna Tea Spoon. Per lur egnas cum-*

*posiziuns s'haun ils commembers laschos influenzer da grands noms scu Pink Anderson, Hank Williams, Eric Clapton ed others. Entreda CHF 15. Prevendita e reservaziuns tar Samedan turissem T 081 851 00 60;*

*E-Mail: samedan@estm.ch. Cassa da saira a partir da las 19.30.*

Die Band Tea Spoon, die im März 2005 gegründet wurde, konzentriert sich im Allgemeinen hauptsächlich auf akustische Musik.

Das Quartett vergnügt seine Zuhörer mit Rag-Time, Piemont Blues wie auch mit zeitgenössischen Stücken. Nebst ihren selbst komponierten Liedern wurde ihre Musik von grossen Namen wie Pink Anderson, Keb 'Mo', Taj Mahal, Hank Williams, Sonny Boy Williamson II, Sonny Terry, James Cotton, Max De Bernardi, Eric Clapton, Willie Dixon, Elmore James, Mel Tillis, Corey Harris & Henry Butler, Guy Davis, EIRC Bibb und vielen mehr inspiriert und beeinflusst.

Eintritt: CHF 15, Vorverkauf und Reservation: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail: samedan@estm.ch. Abendkasse ab 19.30 Uhr.

#### Vollmond-Schneeschuhtour Muottas Muragl

Mittwoch, 27. März 2013 um 20.30 Uhr beim Eingang Romantikhôtel Muottas Muragl

*Quist'esperienza es unica: chaminer cun gianellas sülla pü bella muntagna panoramica da l'Engiadina, e que da glüna plaina! L'atmosfera mistica fo schmancher ils pitschens sforzs dal chaminer, ed a la fin spettan tuorta e vin chod i'l restaurant panoramic. CHF 69.50 per persuna, incl. gianellas, ma excl. viedi culla funiculera. Reservaziuns: Scoula d'alpinissem Puntraschigna, T 081 842 82 82 ubain info@bergsteiger-pontresina.ch*

Dieses Erlebnis ist einmalig: Der schönste Aussichtsberg des Engadins wird seinem Ruf auch nachts gerecht. Das Panorama präsentiert sich bei Vollmond derart mystisch, dass man die leichten Anstrengungen der Tour kaum wahrnimmt. Den richtigen Weg findet der erfahrene Führer, alle anderen dürfen sich getrost auf das konzentrieren, was wirklich zählt: das Erlebnis.

Der märchenhafte Abend klingt im Panorama-Restaurant bei Kuchen und Glühwein aus, bevor man sich mit der ältesten Standseilbahn des Engadins gemütlich ins Tal fahren lässt. Preis pro Person: CHF

69.50 exkl. Berg- und Talfahrt, Guide bringt Schneeschuhausrüstung mit. Reservation: Bergsteigerschule Pontresina, T 081 842 82 82; E-Mail: info@bergsteiger-pontresina.ch.

## Aktuelles

### Dia-Vortrag von Gerhard Franz

Mittwoch, 6., 13., 20. und 27. März 2013 um 20.30 Uhr in der Chesa Planta

Faszinierende Bilder und Eindrücke des Naturfotografen und Weltenbummlers Gerhard Franz. Lassen Sie sich verzaubern von seinen stimmungsvollen Bildern, interessanten Vorträgen und spannenden Geschichten.

6. März 2013: Faszination Nepal – Rund um den Manaslu

13. März 2013: Das Silberlicht im Engadin

20. März 2013: Giovanni Segantini, Maler des Lichts

27. März 2013: Frühling und Spätherbst im Engadin und Bergell

Eintritt frei, Kollekte erbeten.

### Vortrag: Mit PlusEnergiebauten gegen den Klimawandel

Dienstag, 5. März 2013 um 20 Uhr in der Academia Engiadina

Kosten CHF 10, weitere Informationen:

T 081 851 06 13;

E-Mail: contact@academia-engiadina.ch;

www.academia-engiadina.ch.

### Seminar: Sich selbst und andere besser kennenlernen

Dienstag, 12. März 2013 von 8.30 bis 17 Uhr in der Academia Engiadina

Kosten: CHF 410 inkl. umfangreicher Kursunterlagen, Anmeldung und weitere Informationen: T 081 851 06 13;

E-Mail: contact@academia-engiadina.ch; www.academia-engiadina.ch.

### Seminar: Zu schön, um wahr zu sein, Frauenkörper in den Medien

Mittwoch, 13., 20. und 27. März 2013 von 19 bis 20.30 Uhr in der Academia Engiadina

Kosten: CHF 150, Anmeldung und weitere Informationen: T 081 851 06 13;

E-Mail: contact@academia-engiadina.ch; www.academia-engiadina.ch.

### Seminar: Wieviel Facebook braucht der Mensch?!

Mittwoch, 20. März 2013 und Donnerstag, 21. März 2013 von 19 bis 20.30 Uhr in der Academia Engiadina

Kosten: CHF 100 inkl. Seminarunterlagen, Anmeldung und weitere Informationen:

T 081 851 06 13;

E-Mail: contact@academia-engiadina.ch;

www.academia-engiadina.ch.

### Seminar: Burnout? – Muss nicht sein!

Freitag, 22. März 2013 von 18.30 bis 21.30 Uhr und Samstag, 23. März 2013 von 9.30 bis 17 Uhr in der Academia Engiadina

Kosten: CHF 280 inkl. Seminarunterlagen, Anmeldung und weitere Informationen:

T 081 851 06 13;

E-Mail: contact@academia-engiadina.ch;

www.academia-engiadina.ch.

### Schreibworkshop – anfangen!

Samstag, 23. März 2013 und Samstag, 30. März 2013 von 9 bis 16 Uhr in der Academia Engiadina

Kosten: CHF 250 inkl. Unterrichtsmaterial, Anmeldung und weitere Informationen:

T 081 851 06 13;

E-Mail: contact@academia-engiadina.ch;

www.academia-engiadina.ch.

### Kochen – indisches Buffet

Dienstag, 26. März 2013 von 18.30 bis 22 Uhr in der Academia Engiadina

Kosten: CHF 85 inkl. Rezepte und Essen, Anmeldung und weitere Informationen:

T 081 851 06 13;

E-Mail: contact@academia-engiadina.ch;

www.academia-engiadina.ch.

## Besichtigungen / Führungen

### Dorfführung

Jeden Mittwoch um 15 Uhr, Treffpunkt vor der Samedan Tourist Information

*Ch'Elis giodan quist gir tres la bella vschinauncha da Samedan cun üna guida cumpetenta! Guardand las chesas engiadinaisas bain mantgnidas e tadland las numerusas infurmaziuns, passa il temp in ün batterdögl. A la fin dal gir spordscha la vschinauncha ün aperitiv.*

Kulturinteressierten wird eine kostenlose Dorfführung geboten. Auf einem Spaziergang durch die Gassen und Gässchen können die Schönheiten der alten Herrenhäuser mit ihren typischen Sgraffiti entdeckt werden. Vom Schulhausplatz aus bewundern Sie die imposanten Berge und

die weiten Täler. Den perfekten Abschluss bietet ein gemeinsamer und geselliger Apéro in einem der beliebten Gastronomiebetriebe des Ortes. Es ist keine Anmeldung erforderlich. Weitere Informationen: Samedan Tourist Information:

T 081 851 00 60;

E-Mail: samedan@estm.ch.

### Wohnmuseum Chesa Planta

Führung jeden Donnerstag um 16.30 Uhr; zusätzliche Führungen auf Anfrage

*Il museum per la cultura d'abiter as rechatta aint in üna da las pü grandas chesas da patriziers da l'Engiadina, la Chesa Planta immez Samedan. El es unic in sieu möd cun sia architettura barocca e sieu interiur istoric. Entreda: creschieus CHF 10, iffaunts CHF 5. Infurmaziuns: T 081 852 12 72 ubain www.chesaplanta.ch.*

In einem der grössten Patrizierhäuser des Engadins, mitten im Dorf Samedan, befindet sich das Museum für Wohnkultur der Fundaziun de Planta. Es ist in seiner Art einzigartig, denn barocke Bauten mit originaler, historisch gewachsener Innenausstattung findet man sonst nicht im Engadin. Die Museumsbestände umfassen bedeutende Kunstobjekte aus verschiedenen Epochen. Eintritt zur Führung: Erwachsene CHF 10, Kinder CHF 5. Weitere Informationen: T 081 852 12 72; www.chesaplanta.ch.

## Ausstellungen

### Kulturturn La Tuor

Mittwoch bis Sonntag von 15 bis 18 Uhr Dauerausstellung

La Tuor ist ein 800-jähriger Turm. Sein Motto heisst „Zukunft hat Herkunft“. Er ist heute die kulturelle Antenne für das Engadin und Südbünden und eine modern gestaltete Plattform für die interaktive Präsentation von Kultur, Geschichte und Musik, von Gletscherwelten und Klimaphänomenen, von Tourismus, Sportarten und Olympiaden.

Zurzeit ist die Künstlerin Maya Lalive Gast in La Tuor. Ihre Bilder, die Bergeller Naturphänomene zeigen, haben im steinernen Turm eine verführerische Ausstrahlung (bis 10. März 2013).

Sie sind herzlich eingeladen, den fünfstöckigen Turm zu erklimmen, Kultur und Natur mit allen Sinnen zu erleben. Wir freuen uns auf Ihren Besuch! Eintritt: CHF 5, weitere Informationen: T 081 852 18 03.

.....  
**Kulturarchiv Oberengadin in der Chesa Planta**

Geöffnet jeden Donnerstag von 14 bis 19 Uhr, Führungen um 16 und 17 Uhr

*L'archiv culturel as rechatta aint illa Chesa Planta. El es ün'instituziun publica chi metta a disposiziun ad interessos documaints da relaschs u donaziuns davart achitectura, art, lingua, musica, scienza natürela e davart la cultura da l'Engiadin'Ota e las regions cunfinantas. Causa las activitads internaziunelas da las famiglias engiadinaisas as chatta eir bgeras chartas e fotografias da tuot il muond. Infurmaziuns: T 081 852 35 31 ubain www.kulturarchiv.ch.*

Das Kulturarchiv Oberengadin befindet sich in der Chesa Planta und ist eine öffentliche Institution, die Dokumente wie Nachlässe und Schenkungen über Kunst, Architektur, Sprache, Musik, Naturkunde usw. zur Kultur des Oberengadins und der umliegenden Regionen den Interessierten zur Verfügung stellt. Wegen der regen Geschäftstätigkeit der Engadiner Familien im Ausland finden sich auch zahlreiche Briefe, Fotos usw. aus aller Welt, die das Hochtal charakterisieren. Weitere Informationen: T 081 852 35 31; www.kulturarchiv.ch.

.....  
**Galerie Palü und Vogel Optik AG**

Dienstag bis Freitag von 9.30 bis 12.30 Uhr und 14 bis 18.30 Uhr, Via San Bastiaun 2  
Grosse Auswahl an Gemälden von Lukas R. Vogel. Weitere Informationen: T 081 842 76 36; www.vogel-gp.ch.

.....  
**Kunstraum riss**

Montag bis Freitag von 10 bis 12 Uhr und 16 bis 18 Uhr, San Bastiaun 6

Die Ausstellung wechselt ständig. Lassen Sie sich überraschen, was das riss-Team für Sie bereit hält.

Aktuell: Ausstellung mit Emmi Schmucki (bis 5. April 2013)



Emmi Schmucki lebt und arbeitet seit 1973 in Zizers, Graubünden. Durch den Vater, der selbst Maler war, kam sie zur Malerei. Die Künstlerin findet in der Natur, in

menschlichen Beziehungen oder in Ereignissen der Zeitgeschichte Anregungen, die sie dann in Form und Farbe umsetzt. Für sie ist die Lust am Gestalten eine unerschöpfliche Quelle der Energie. Farbe, Material und eine eigene Zeichenwelt sind die Mittel, mit denen sie sich ausdrückt. Weitere Informationen: T 081 852 55 58; www.riss.ws.

.....  
**Sportliches**



**Skilift Survih**

Montag bis Freitag von 9.30 bis 16 Uhr, Samstag bis Sonntag von 10 bis 16 Uhr / Nachtskifahren jeden Dienstag von 19.30 bis 22 Uhr (bis 17. März 2013)

*Be güst sur Samedan: duos runels, pistas per famiglias, üna piazza da giuver, ün restaurantin, scoula da skis T 081 837 53 53 e piazzas da parker. Che's vuol dapü?*

Von Mitte Dezember bis Mitte März ist das familienfreundliche Skigebiet mit seinem vielseitigen Übungsgelände oberhalb Samedan ein beliebter Treffpunkt für Familien und Skischulen. Junge Snowboarder mögen den Hang wegen der kleinen Schanzen und Jumps. Ein Übungslift bedient die breite, sonnenverwöhnte Piste, an deren Ende ein grosser Parkplatz liegt. Während den Betriebszeiten ist das Restaurant geöffnet. Ein Spielplatz sorgt bei den Kleinsten für Jubel und Trubel. Weitere Informationen: Samedan Tourist Information: T 081 851 00 60; E-Mail: samedan@estm.ch.

.....  
**Skischule St. Moritz/Celerina-Samedan**

Die Skischule Samedan ist eine Abteilung der Skischule St. Moritz. Die Anfänger werden im „Snowli-Land“ begrüsst, wo die Kinder „Snowli“ das Maskottchen und seine Freunde kennenlernen. Mit dem Karussell, dem 30 m langen „Zauberteppich“ und einem Pausenzelt besitzt die Skischule eine hervorragende Infrastruktur, die den Skischülern vorbehalten ist. Die leicht fortgeschrittenen Skischüler verbessern sich am ebenfalls skischulei-

genen „Pony-Lift“, bevor sie dann über die Pisten des „grossen“ Skilifts flitzen. Zum Abschluss jeder Skischulwoche findet ein Skirennen statt, bei welchem das Gelernte den begeisterten Eltern gezeigt werden kann und mit einer Medaille belohnt wird.

Die Skischule bietet neben dem Klassenunterricht auch Privatunterricht für alle Stufen und jedes Alter an. Unsere Skilehrerinnen und Skilehrer freuen sich, Sie und Ihre Kinder zu unterrichten. Weitere Informationen: T 081 837 53 53; celerina@skischool.ch; www.skischool.ch.

.....  
**Bär Snowsports Engadin**

Die Engadiner Berg- und Schneesportschule, seit Winter 2006/2007 in Samedan zuhause, ist täglich für Sie da. Die ideale Schneesportschule für Anfänger bis Köhner. Ob Ski, Telemark, Snowboard, Langlauf, Schneeschuh- oder Skitouren – Ihre Wünsche werden erfüllt! Anmeldung und Informationen: T 081 852 11 77; www.snowsportsengadin.ch.

.....  
**Langlaufzentrum Samedan**

Täglich geöffnet mit Restaurationsbetrieb, Wachsraum, Shop, Vermietung, Service



Das Langlaufzentrum Samedan bietet sonnige und schneesichere Langlaufloipen, Langlaufschule, Sportgeschäft an der Langlaufloipe (Minder Sport), Garderoben und WC, öffentlicher Wachsraum, Restaurant mit grosser Sonnenterrasse und Gratisparkplätze. Langlaufunterricht privat und in Gruppen möglich auf Anfrage. Geführte Schneeschuhwanderungen auf Anfrage.

Weitere Informationen zu den verschiedenen Angeboten der Langlaufschule finden Sie unter www.mindersport.ch; T 081 851 04 60.

.....  
**Kraft- und Fitnessraum der Promulins Arena**

Montag und Donnerstag von 18 bis 21.30 Uhr, Mittwoch von 8.30 bis 14 Uhr

Durch das Gut Training betreuter Kraft- und Fitnessraum. Der modern eingerichtete und lichtdurchflutete Raum lädt regelrecht zum Trainieren ein. Informationen zu den verschiedenen Trainingsmög-

lichkeiten: [www.gut-training.com](http://www.gut-training.com);  
T 081 834 41 41.

### Öffentlicher Eislauf

Täglich bis 11. März 2013 von 10 bis 16 Uhr  
in der Promulins Arena

*Düraunt las uras d'avertüra as po ir gra-  
tuitamaing culs patins. Scu agüd pels  
pü pitschens staun a disposiziun uors da  
glatsch.*

Der öffentliche Eislauf wird während den  
Öffnungszeiten kostenlos angeboten. Für  
die Kleinsten stehen Eisbären als Lernhil-  
fen zur Verfügung.

Öffnungszeiten Schlittschuhvermietung:  
Montag bis Freitag von 10 bis 12 Uhr und  
von 13.30 bis 16 Uhr, Samstag/Sonntag von  
10 bis 16 Uhr.

Preise Schlittschuhvermietung: Erwach-  
sene CHF 8 pro Miete, Kinder bis 18 Jahre  
CHF 3 pro Miete, Hockeystock CHF 2 pro  
Miete.

Eisreservation und Informationen: Pro-  
mulins Arena, T 081 851 07 47; E-Mail: pro-  
mulins-arena@samedan.gr.ch;  
[www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch).

### Eishockey

In der Promulins Arena

#### 1. Coppa Padella

Samstag, 2. März 2013 um 10 Uhr

*Per la prüma vouta organiseschan ils se-  
niors dal EHC Samedan ün turnier da ho-  
ckey per la Coppa Padella. Già 4 squedras  
s'haun annunzchedas, per 2 es auncha  
plazza. La bar da l'EHC ed il Restaurant  
Promulins sun avierts düraunt tuot il tur-  
nier. Il gö finel es planiso per las 17.30.  
Ulteriuras infurmaziuns: [www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch),  
T 081 851 07 47, e-mail: [promulins-arena@samedan.gr.ch](mailto:promulins-arena@samedan.gr.ch).*

Die Senioren des EHC Samedan organisie-  
ren erstmals das Eishockeyturnier um die  
Coppa Padella. Bei Redaktionsschluss be-  
reits angemeldet sind die EHC Samedan  
Senioren, EHC St. Moritz Senioren, SC Cele-  
rina Senioren und die Hot Dogs, die wäh-  
rend des ganzen Tages um den Turniersie-  
g spielen. Das Turnier wird mit maximal  
sechs Mannschaften gespielt. Das Final-  
spiel ist auf ca. 17.30 Uhr geplant mit an-  
schliessender Siegerehrung. Während des  
Tages gibt es die EHC-Bar in der Nähe des  
Spielfeldes und das Promulins Restaurant  
ist für Zuschauer und Aktive den ganzen  
Tag geöffnet. Der Spielplan ist zu finden  
auf [www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch). Weitere  
Informationen: T 081 851 07 47; E-Mail:  
[promulins-arena@samedan.gr.ch](mailto:promulins-arena@samedan.gr.ch).

### Eisdisco

Sonntag, 10. März 2013 von 19 bis 23 Uhr

*Per glivrer la stagiun vain fat festa! L'ul-  
tima saira sül glatsch artificiel do que  
ambiant da disco cun buna mu-sica,  
ustaria vi dal glatsch ed igluminaziun at-  
mosferica.*

Eislaufiebhaber geniessen einen letzten  
Abend der Betriebssaison 2012/2013 auf  
der Kunsteisbahn der Promulins Arena,  
bevor diese am Montag, 11. März 2013 nach  
dem öffentlichen Eislauf die Saison be-  
endet. Zu abwechslungsreicher Musik von  
DJ Rolf tanzen Alt und Jung im Eisrink der  
Arena. Die Arena Bar in der Nähe des Eis-  
feldes und das Promulins Restaurant sind  
während der Disco geöffnet und laden  
Eistänzer und Zuschauer zum Verweilen  
ein. Der Eintritt ist kostenlos, die Schlitt-  
schuhvermietung ist geöffnet.  
Weitere Informationen zur Eisdisco: T 081  
851 07 47; E-Mail: [promulins-arena@samedan.gr.ch](mailto:promulins-arena@samedan.gr.ch);  
[www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch).

### Eisstock- und Curling-Plausch

Bis am 11. März 2013

Kontaktieren Sie direkt das Betriebsbüro  
der Promulins Arena, das Sie gerne über  
die freien Eiszeiten informiert, T 081 851  
07 47; E-Mail: [promulins-arena@samedan.gr.ch](mailto:promulins-arena@samedan.gr.ch).

### Turnen für alle mit Frau Ursula Tall-Zini

Jeden Montag von 19.15 bis 20.15 Uhr in  
der Mehrzweckhalle Promulins (ausser  
Schulferien)

*Ch'Els promovuan Lur fitness cun fer gim-  
nastica insembel cun oters e suot la guida  
dad Ursula Tall-Zini!*

Kräftigung und Dehnung der Muskulatur.  
Es ist keine Anmeldung nötig. Kosten: CHF  
5, weitere Informationen: T 081 852 40 00.

### Tanzen

Tanzen für alle

Jeden Dienstag um 20.30 Uhr in der Sela  
Puoz

*Principiants ed avanzos chattan tar nus  
l'ocasiun da suter, exerciter, pruver our  
nouve pass e da giodair la cumpagnia.  
Entreda gratuita.*

Es wird vorwiegend Standard und Latein  
getanzt. Anfänger und Fortgeschrittene  
finden Raum zum Tanzen, zum Üben und  
Ausprobieren von Schritten sowie zum  
Geniessen der Gesellschaft. Der Eintritt ist  
gratis. Zusätzliche Tanzkurse finden lau-  
fend statt. Weitere Informationen: T 079  
255 77 66; [www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch).

Line Dance

Jeden Montag von 19.30 bis 21 Uhr im Ge-  
meindesaal

Übungsabend für Anfänger bis Fortge-  
schrittene unter Anleitung von Sabine.  
Schnupperabend gratis. CHF 90 im Zeh-  
ner-Abo / CHF 70 für Mitglieder. Weitere  
Informationen: T 079 255 77 66; [www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch).

### Salsa für alle

Dienstag, 12. und 19. März 2013 von 19.15  
bis 20.30 Uhr in der Sela Puoz

Übungstunde für alle Engadiner und  
Gäste. Der Eintritt ist gratis.

Weitere Informationen: T 079 255 77 66;  
[www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch).

### Reiten

*Scoula d'ir a sella per iffaunts e cre-  
schieus. A vela la spaisa d'imprender da  
fuonz sü cun üna magistra professiu-  
nela, cu cha's vo a sella, cu cha's chüra  
il chavagl, cu cha s'elavurescha fiduzcha  
traunter umaun e chavagl e bger oter pü.*

Ginas Reitschule und geführte Ausritte  
für Kinder und Erwachsene. Anfänger ler-  
nen unter fachkundiger Anleitung Schritt  
für Schritt den Umgang mit dem Pferd  
von der professionellen Ausbilderin Gina  
(Trainerin C / SFRV / Centred Riding Inst-  
ructor). Reiten, Pferde pflegen, Vertrauen  
zwischen Mensch und Pferd aufbauen,  
den Umgang mit Zaumzeug und Sattel er-  
lernen und erfahren, was es bedeutet,  
Verantwortung zu übernehmen und dabei  
den nötigen Respekt beizubehalten. Wei-  
tere Informationen und Reservation: Gina  
Wohlwend, T 078 652 13 32.

### Engadinsky: Fallschirmspringen im Engadin

Täglich vom 9. bis 24. März 2013

Im März 2013 kann das Engadin aus einer  
anderen Perspektive bewundert werden  
– im freien Fall. Vom 9. bis 23. März 2013  
findet ab dem Engadin Airport in Same-  
dan öffentliches Fallschirmspringen mit  
Landungen auf dem gefrorenen See in St.  
Moritz statt.

Allen Neugierigen bietet sich die Gele-  
genheit, das Einmalige des Fallschirm-  
springens im Engadin gleich selber zu  
erleben. Zusammen mit einem Tandemin-



struktor kann jedermann, der sich in guter Gesundheit befindet, den freien Fall aus dem Flugzeug geniessen. Auf Wunsch werden die Tandepassagiere und ihr Instruktor von einem Kameramann begleitet, um das einmalige Abenteuer festzuhalten. 40 Sekunden im freien Fall öffnet der Instruktor den Fallschirm und steuert sicher in Richtung St. Moritz, wo eine sanfte Landung auf dem gefrorenen See das Erlebnis vollendet.

Alle, die es etwas ruhiger mögen, können bei einem Passagierflug hautnah miterleben, wie die Fallschirmspringer hoch über dem Engadin das Flugzeug verlassen, selbst aber gemütlich sitzen bleiben und im Flugzeug auf den Boden zurück kehren.

Kosten: Tandemsprung CHF 395, Videobegleitung CHF 150, Passagierflug CHF 80. Weitere Informationen zum Event sind unter [www.facebook.com/Engadinsky](http://www.facebook.com/Engadinsky) zu finden oder T 079 407 44 42; E-Mail: [office@engadinsky.ch](mailto:office@engadinsky.ch).

## Weitere Angebote

### Gratisbus Samedan-Bever

Bis 9. März 2013

Der Gratisbus Samedan-Bever für Einheimische und Gäste verkehrt täglich von Montag bis Samstag. Sonntag kein Busbetrieb. Der Fahrplan ist bei der Samedan Tourist Information oder direkt im Bus erhältlich. Weitere Informationen: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail: [samedan@estm.ch](mailto:samedan@estm.ch).

### Filzkurs: Sitzunterlage

Donnerstag, 21. März 2013 von 19 bis 22 Uhr im Lädeli Inspiraziun

Kurskosten: CHF 45, Material: CHF 15.

Haben Sie schon Filz-Erfahrung oder wollen das Handwerk erlernen? Dann unterstütze ich Sie gerne bei der Verwirklichung Ihrer eigenen Vorstellungen und Ideen. Jeden Dienstag von 9 bis 11.30 Uhr.

Anmeldung erforderlich: Cornelia Balz, T 081 852 16 13; E-Mail [cornelia@filzundso.ch](mailto:cornelia@filzundso.ch)

### Töpfern

Jeden Mittwoch von 19.30 bis 22 Uhr oder nach Vereinbarung im Keramikatelier Frehner, Via Retica 26

Mit dem weichen Material Ton können Sie Ihre Fantasie und Kreativität ausleben und Ihr Wunschobjekt anfertigen, das mit



Sicherheit in jeder Wohnung einen Lieblingsplatz findet. In lockerer Atmosphäre gestalten, brennen und glasieren Sie Ihre Werke aus diesem Naturstoff. Anmeldung: T 078 862 87 65.

### Pferdekutschenfahrten

Ab Samedan

Lassen Sie sich mit zwei Pferdestärken gemütlich ab Samedan Dorfplatz zum Gravatschasee führen oder planen Sie Ihre individuelle Route einer Kutschenfahrt selbst. Weitere Informationen: Kutscher Polin, T 081 852 51 16.

Ab Bahnhof Pontresina

Für Fahrten vom Bahnhof Pontresina zum Hotel-Restaurant Rosegletscher durch das wild-romantische Val Roseg (das zum grossen Teil zur Gemeinde Samedan gehört) oder die Planung individueller Kutschen- und Schlittenfahrten für zwei bis 100 Personen kontaktieren Sie Wohlis Kutsch-, Reit- und Holzrückebetrieb, Wohlwend & Co., T 078 944 75 55.

### Biblioteca Samedan / Bever

Öffnungszeiten: Montag von 16 bis 18 Uhr, Dienstag von 9 bis 11 Uhr, Mittwoch von 16 bis 18 Uhr, Freitag von 18 bis 20 Uhr, Gemeindegemeinschaft, Puoz 2

*Iffaunts, chi cumainzan bod a ler, haun avantags! Cun ün cudesch nu sun els mê sulets, nu drouvan üngüns indrizs custaivels per as divertir, impredan bger e saun ler e scriver meglider.*

Lesen – Ein Geschenk fürs Leben. Kinder, die von Anfang an mit Büchern aufwachsen, sind im Vorteil. Weitere Informationen: T 081 851 10 17; [www.biblioteca-samedan.ch](http://www.biblioteca-samedan.ch).

### Ludoteca Samedan

Öffnungszeiten: Mittwoch von 16 bis 18 Uhr und Freitag von 18 bis 19 Uhr, Puoz 2 (Schulanlage)

Die Spielzeugausleihe für alle Spiel- freunde. Weitere Informationen: T 081 850 09 10; E-Mail: [ludo.samedan@gmx.ch](mailto:ludo.samedan@gmx.ch).

### Helikopter-Rundflüge

Täglich auf Anfrage

Admirer la bellezza da la cuntredgia da l'Engiadina e sias vals laterelas giò da l'ot es ün dals pü impreschiunants evenimaints cha nossa regiun spordscha.

*Wunderschöne Berggipfel, eindrückliche Gletscher, abweisende Felswände, aber auch glasklare Seen, fantastische Wälder und ein einmaliges Licht – das ist das Engadin mit seinen Seiten- und Nachbartälern. Diese landschaftlichen Perlen aus der Luft zu bewundern gehört wohl zum Schönsten, was es in dieser Region zu erleben gibt. Weitere Informationen: Heli Bernina, T 081 851 18 18; Swiss Helicopter (vormals Air Grischa), T 081 852 35 35.*

### Mineralbad & Spa

Öffnungszeiten: Montag von 13 bis 20.30 Uhr, Dienstag bis Sonntag von 10 bis 20.30 Uhr

*Il bagn minerel e Spa da Samedan as rechatta sülla piazza principela i'l center istoric da Samedan. El es il prüm bagn minerel vertical da la Svizra, construieu in möd extraordinari dals architects Miller e Maranta. Scu in ün labirint da muntagna traversa il claint divers bagn e locals, minchün cun ün'atmosfera differenta e mistica, creeda da glüsch, culur e perspectiva. Sur trais plauns as riva finelmaing tal bagn aviert, directamaing suot il clucher, cun bellischma vista da las muntagnas. L'ova minerela deriva da l'egna funtauna, 35 meters suot l'edifizi.* Ein Badejuwel im Engadin – Baden zwischen Himmel und Erde, Kirche und Bergen. Lassen Sie sich von der einmalig mystischen Stimmung in eine andere Welt entführen. Das Mineralbad & Spa Samedan liegt mitten im historischen Dorfkern von Samedan, unmittelbar beim Hauptplatz und angebaut an die denkmalgeschützte Kirche. Es ist das erste vertikale Mineralbad der Schweiz und lebt neben der vertikalen Anordnung der verschiedenen Bäder vor allem durch die einmalige Architektur von Miller & Maranta. Das Baderlebnis erstreckt sich über insgesamt drei Geschosse bis ins Dachgeschoss mit dem Aussenbad direkt unter dem Kirchturm mit Blick in die Bergwelt. Gebadet wird im Mineralwasser aus der eigenen Quelle, welches direkt unter dem Bad in 35 Metern Tiefe entnommen wird. Weitere Informationen: T 081 851 19 19; [www.mineralbad-samedan.ch](http://www.mineralbad-samedan.ch).